



BROCHURE PORTUGAIS

Licence **LLCER**



Année 20**24**-20**25**

Table des matières

Calendrier universitaire 2024-2025	p.3
Diplôme.....	p.4
Organisation de la formation.....	p.5
Présentation de la formation.....	p.5
Mobilité internationale.....	p.6
Tutorat	p.6
Contrôle des connaissances.....	p.6
Poursuite des études.....	p.7
Insertion professionnelle.....	p.7
Passerelles et réorientation.....	p.7
Équipe pédagogique 2024-2025 et contacts.....	p.8
Heures de réception.....	p.8
Responsabilités pédagogiques 2024-2025	p.9
Lieux de la formation.....	p.9
Secrétariats.....	p.9
Licence Enseignements/Programmes.....	p.10
1^{ère} année semestre 1.....	p.10
1^{ère} année semestre 2.....	p.16
2^{ème} année semestre 3.....	p.23
2^{ème} année semestre 4.....	p.30
3^{ème} année semestre 5.....	p.37
3^{ème} année semestre 6.....	p.44



CALENDRIER FACULTAIRE 2024 - 2025

(hors écoles internes : Celsa et INSPÉ)

adopté en conseil de la Faculté des Lettres le 14/06/2024, en CFVU le 20/06/2024 et en Conseil d'Administration de Sorbonne Université le 2/07/2024

1er semestre : du 16 septembre 2024 au 16 janvier 2025 inclus / 2nd semestre : du 27 janvier au 1er juillet 2025 inclus

Fin d'année universitaire : le 30 septembre 2025 (stages non crédités d'ECTS des cursus Licence, Master 1 et Master 2 R) ou le 15 décembre 2025 (stages crédités d'ECTS en Master 2 P)

LETTRES
SORBONNE
UNIVERSITÉ
D.E.V.E.

2024				2025											
SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE	JANVIER	FEVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE
1 D	1 M	1 V	1 D	1 M	1 S	1 S	1 M	1 J	1 D	1 M	1 V	1 L	1	1	1
2 L	2 M	2 S	2 L	2 J	2 D	2 D	2 M	2 V	2 L	2 M	2 S	2 M	2	2	2
3 M	3 J	3 D	3 M	3 V	3 L	3 L	3 J	3 S	3 M	3 J	3 D	3 M	3	3	3
4 M	4 V	4 L	4 M	4 S	4 M	4 M	4 V	4 D	4 M	4 V	4 L	4 J	4	4	4
5 J	5 S	5 M	5 J	5 D	5 M	5 M	5 S	5 L	5 J	5 S	5 M	5 V	5	5	5
6 V	6 D	6 M	6 V	6 L	6 J	6 J	6 D	6 M	6 V	6 D	6 M	6 S	6	6	6
7 S	7 L	7 J	7 S	7 M	7 V	7 V	7 L	7 M	7 S	7 L	7 J	7 D	7	7	7
8 D	8 M	8 V	8 D	8 M	8 S	8 S	8 M	8 J	8 D	8 M	8 V	8 L	8	8	8
9 L	9 M	9 S	9 L	9 J	9 D	9 D	9 M	9 V	9 L	9 M	9 S	9 M	9	9	9
10 M	10 J	10 D	10 M	10 V	10 L	10 L	10 J	10 S	10 M	10 J	10 D	10 M	10	10	10
11 M	11 V	11 L	11 M	11 S	11 M	11 M	11 V	11 D	11 M	11 V	11 L	11 J	11	11	11
12 J	12 S	12 M	12 J	12 D	12 M	12 M	12 S	12 L	12 J	12 S	12 M	12 V	12	12	12
13 V	13 D	13 M	13 V	13 L	13 J	13 J	13 D	13 M	13 V	13 D	13 M	13 S	13	13	13
14 S	14 L	14 J	14 S	14 M	14 V	14 V	14 L	14 M	14 S	14 L	14 J	14 D	14	14	14
15 D	15 M	15 V	15 D	15 M	15 S	15 S	15 M	15 J	15 D	15 M	15 V	15 L	15	15	15
16 L	16 M	16 S	16 L	16 J	16 D	16 D	16 M	16 V	16 L	16 M	16 S	16 M	16	16	16
17 M	17 J	17 D	17 M	17 V	17 L	17 L	17 J	17 S	17 M	17 J	17 D	17 M	17	17	17
18 M	18 V	18 L	18 M	18 S	18 M	18 M	18 V	18 D	18 M	18 V	18 L	18 J	18	18	18
19 J	19 S	19 M	19 J	19 D	19 M	19 M	19 S	19 L	19 J	19 S	19 M	19 V	19	19	19
20 V	20 D	20 M	20 V	20 L	20 J	20 J	20 D	20 M	20 V	20 D	20 M	20 S	20	20	20
21 S	21 L	21 J	21 S	21 M	21 V	21 V	21 L	21 M	21 S	21 L	21 J	21 D	21	21	21
22 D	22 M	22 V	22 D	22 M	22 S	22 S	22 M	22 J	22 D	22 M	22 V	22 L	22	22	22
23 L	23 M	23 S	23 L	23 J	23 D	23 D	23 M	23 V	23 L	23 M	23 S	23 M	23	23	23
24 M	24 J	24 D	24 M	24 V	24 L	24 L	24 J	24 S	24 M	24 J	24 D	24 M	24	24	24
25 M	25 V	25 L	25 M	25 S	25 M	25 M	25 V	25 D	25 M	25 V	25 L	25 J	25	25	25
26 J	26 S	26 M	26 J	26 D	26 M	26 M	26 S	26 L	26 J	26 S	26 M	26 V	26	26	26
27 V	27 D	27 M	27 V	27 L	27 J	27 J	27 D	27 M	27 V	27 D	27 M	27 S	27	27	27
28 S	28 L	28 J	28 S	28 M	28 V	28 V	28 L	28 M	28 S	28 L	28 J	28 D	28	28	28
29 D	29 M	29 V	29 D	29 M	29 S	29 S	29 M	29 J	29 D	29 M	29 V	29 L	29	29	29
30 L	30 M	30 S	30 L	30 J	30 D	30 D	30 M	30 V	30 L	30 M	30 S	30 M	30	30	30
	31 J		31 M	31 V		31 L		31 S		31 J	31 D		31		31

DEBUT D'ANNEE UNIVERSITAIRE SUIVANTE

9
ouverture Inscriptions Pédagogiques
en ligne (IPweb) semestre 1

20
ouverture Inscriptions Pédagogiques
en ligne (IPweb) semestre 2

30
fin d'année
universitaire
2023-2024 /
stages L,
M1 et M2 R

16
fin d'année
universitaire
2023-2024 /
stages M2 P
après jurys

- Périodes de cours
- Périodes de cours et de révision tutorée
- Examens : session initiale (2 périodes : janvier et mai)
- Examens : session de rattrapage S1 et S2 (juin)
- Jurys de Licence (y compris dérogatoires)
- Jurys de Master (y compris dérogatoires)
- Publication des résultats
- Interruption d'études
- Dimanches / Jours fériés

30
fin d'année
universitaire
2024-2025 /
stages L,
M1 et M2 R

15
fin d'année
universitaire
2024-2025 /
stages M2 P
après jurys

Diplôme
Licence

Domaine
Arts, Lettres, Langues

Mention
Langues, Littératures et
Civilisations Étrangères et
Régionales

Parcours
Portugais

Organisation de la formation

La **licence** (Bac+3) correspond à **6 semestres** et est validée par l'obtention de **180 crédits ECTS** (*European Credits Transfert System*).

- La **licence** se compose d'unités d'enseignements (UE) réparties sur les 6 semestres. Chaque UE comprend un ou plusieurs éléments constitutifs (EC). A chaque UE est affecté un nombre de crédits ECTS.
- Les **enseignements** sont semestriels, sous forme de cours magistraux (**CM**) et de travaux dirigés (**TD**).

Présentation de la formation

La licence mention « **Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales** » parcours « **Portugais** » permet d'acquérir des compétences communicationnelles et des connaissances solides dans les différents domaines de la langue, de la littérature, de l'histoire et de la culture des pays de langue (ou officielle) portugaise : Portugal, Brésil, Angola, Mozambique, Cap-Vert, Guinée-Bissau, São Tomé et Príncipe et Timor Leste.

La richesse de l'éventail des cours proposés assure une formation unique et d'excellence. Deux options (traduction et français langue étrangère) sont offertes à partir de la 3^{ème} année pour répondre aux besoins professionnels. Par ailleurs, ce cursus est complété par l'enseignement d'une ou plusieurs langues étrangères selon une progression au cours des trois années d'étude. Enfin, la valorisation des compétences des étudiants est accompagnée tout au long du parcours par un suivi personnalisé.

À certains semestres les étudiants pourront aussi choisir des options FLE.

Pré-requis :

La licence LLCER nécessite des pré-requis linguistiques correspondant **au niveau B2** du cadre européen commun de référence des langues.

Mobilité Internationale

Cette formation bénéficie d'un excellent réseau d'échanges internationaux avec les meilleures universités étrangères. Les séjours linguistiques sont très fortement recommandés à partir de la 3^e année de licence (programme ERASMUS).

Informations ici :

<https://lettres.sorbonne-universite.fr/international/partir-etudier-a-l-etranger>

Tutorat

Dès la 1^{ère} année de Licence les étudiant(e)s peuvent bénéficier d'un accompagnement par des étudiant(e)s plus avancé(e)s et ayant déjà plusieurs années d'expérience du monde universitaire : les tutrices ou tuteurs. Elles/ils aident les nouvelles et nouveaux arrivant(e)s à se familiariser avec la Faculté des Lettres et l'UFR et à acquérir les méthodologies nécessaires pour l'élaboration de leurs travaux.

Tuteur 2024-2025 :

Carolina Silva Dias

carolina.silva_dias@etu.sorbonne-universite.fr

Jeudi 16h30-18h30, salle 418, site Clignancourt.

Page internet : <https://lettres.sorbonne-universite.fr/formation/scolarite/suivre-le-tutorat>

Contrôle des Connaissances/MCC

Modalités de contrôle de connaissances/MCC, contrôle continu intégral (CCI), contrôle mixte (CM), contrôle terminal (CT). Informations dans cette brochure, dans les programmes des enseignements.

Retrouvez nos modalités de contrôle des connaissances détaillées sur notre page Moodle, rubrique « MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES » :

<https://moodle-lettres-24.sorbonne-universite.fr/mod/folder/view.php?id=11703>

Poursuite d'études

Ce diplôme de licence a pour vocation privilégiée la poursuite d'études en Master qui permet de préparer les concours de recrutement du secondaire et du primaire ou de poursuivre des recherches en vue d'une carrière d'enseignant-chercheur. Aux carrières de l'enseignement et de la recherche s'ajoutent d'autres débouchés possibles, tant au sein de la fonction publique, qu'en dehors (centres de documentation, agences de traduction, entreprises commerciales...).

Insertion professionnelle

Types d'emplois accessibles :

Le titulaire de ce diplôme peut, après des études complémentaires, accéder aux métiers suivants :

Enseignant du primaire, du secondaire et du supérieur / Chercheur / Traducteur(rice) / Traducteur(rice) littéraire / Traducteur(rice)-rédacteur(rice) / Interprète / Journaliste / Bibliothécaire – Documentaliste / Assistant(e) ou Collaborateur(rice) chef de projet - chargé(e) d'études - ingénieur - ingénieur de recherche / Assistant(e) chargé(e) de communication/Collaborateur(rice) chef de projet évènementiel.

Exemples d'employeurs :

Agences de traduction/Bibliothèques - Centres de documentation / Organismes de recherche / Cabinets d'étude - Bureaux d'études et d'ingénierie / Toutes entreprises commerciales, industrielles et de services (services études - documentation - gestion et administration) / Toutes organisations d'intérêt général : associations, ONG, fondations (services études - documentation - gestion et administration) / Collectivités territoriales (services études - documentation - gestion et administration) / Ministères et établissements publics (services études - documentation - gestion et administration)/ Travailleur indépendant.

Plus d'informations : L'Observatoire de l'Insertion Professionnelle et des Parcours :

<https://lettres.sorbonne-universite.fr/formation/orientation-stages-entrepreneuriat-et-insertion-professionnelle/insertion-professionnelle>

Passerelles et réorientation

À la fin du 1^{er} semestre, **une réorientation** vers une autre licence ou certains BTS peut être envisagée. Dans le cas des bi-licences, au terme de chaque année, il est possible de **se réorienter** vers une licence monodisciplinaire de portugais.

<https://lettres.sorbonne-universite.fr/formation/scolarite/reorientation-semestrielle>

Équipe pédagogique LLCER 2024-2025 et contacts

Maîtresses, Maîtres de conférences (MCF et PRAAG)

Maria ARAÚJO DA SILVA
mariasilva01@hotmail.com

Maria-Benedita BASTO
mbbasto@yahoo.com

Alberto DA SILVA
a.dasilva8888@gmail.com

Selma DRIS (PRAAG)
selma.dris@sorbonne-nouvelle.fr

Rita NOVAS MIRANDA
rita.novas_miranda@sorbonne-universite.fr

Lectrices et Lecteurs

Carine FIGUEIRA
carinefigueira@gmail.com

Mariana FIGUEIREDO
nanafigueiredo@gmail.com

Renata KLIPEL
renataklipel@gmail.com

Matteo PUPILLO
matteo.pupillo@sorbonne-universite.fr

Lecteur FAPESP

ATER

Mirella BOTARO
botaro.mirella@gmail.com

Maria TEIXEIRA
mariaifteixeira@hotmail.com

Heures de réception

Maria ARAÚJO DA SILVA	sur rendez-vous	bureau à préciser
Maria-Benedita BASTO	sur rendez-vous	bureau à préciser
Alberto DA SILVA	sur rendez-vous	bureau à préciser
Selma Leonor DRIS	sur rendez-vous	bureau à préciser
Rita NOVAS MIRANDA	sur rendez-vous	bureau à préciser

Responsabilités pédagogiques 2023-2024

Responsable de la section de Portugais : Maria ARAÚJO DA SILVA

Responsables pédagogiques d'année LLCER :

1^{ère} année – Rita Novas MIRANDA

2^e année – Rita Novas MIRANDA

3^e année – Alberto Da Silva

Non-spécialistes – Maria ARAÚJO DA SILVA

Responsable Master Recherche LLCER : Corinne MENCÉ-CASTER

Co-responsable : Maria ARAÚJO DA SILVA

Responsable Licence LLCER – Maria-Benedita BASTO

Responsable ERASMUS/LLCER : Rita NOVAS MIRANDA

Responsable DU/Portugais/LLCER : Maria-Benedita BASTO

Responsable LEA/Portugais : Alberto DA SILVA

Responsable EDT : Maria ARAÚJO DA SILVA

Responsable Brochure Master LLCER : Alberto DA SILVA

Responsable Brochure Licence LLCER : Maria-Benedita BASTO

Référent Sial Portugais : Maria-Benedita BASTO

Lieux de la formation

- Centre universitaire Clignancourt
2, rue Francis de Croisset
75018 Paris
- Faculté des Lettres - Sorbonne Université
1, rue Victor Cousin
75005 Paris
- INSPE, Batignolles
56, Bd. Batignolles
75017

Secrétariats

Pour les 1^{re}, 2^e et 3^e années de Licence:

Centre Universitaire de Clignancourt
2, rue Francis de Croisset, bureau 514, 5^e étage
75018 Paris

Mme Lauhon - 1^{re} et 2^e années :

Mail : lettres-iberiques-l1l2@sorbonne-universite.fr

☎ : 01 53 09 56 34

Mme Darei - 3^e année :

Mail : lettres-iberiques-l3@sorbonne-universite.fr

☎ : 01 53 09 56 12

ENSEIGNEMENTS PORTUGAIS LLCER 2024-2025

Programmes

ENSEIGNEMENTS PORTUGAIS LLCER 2024-2025

1^{ère} année – SEMESTRE 1¹

LU1PR1PF UE¹ Langue

L1PR011O - L1EIZP11² : VERSION G1 et G2

Version littéraire Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	Pratique de la traduction vers le français de textes littéraires d'auteurs lusophones du XX ^e et XXI ^e siècles. Analyse critique et contrastive ; étude comparative des différences entre l'utilisation du portugais et du français. Variantes du portugais d'Afrique, du Portugal et du Brésil.
Bibliographie	ARAÚJO CARREIRA, M. H.; BOUDOY, M., <i>Le Portugais de A à Z</i> , Paris, Hatier, 2003. CARVALHO LOPES, Fátima ; LONGHI FARINA, Haci-Maria; PENJON, Jacqueline, <i>Portugais. Grammaire Active</i> , Paris, LGF/Le Livre de Poche, 1992. <i>Dicionário francês-português</i> , Porto, Porto Editora, 2016. <i>Dicionário português-francês</i> , Porto, Porto Editora, 2016. FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda, <i>Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa</i> , Rio de Janeiro, Editora Nova Fronteira, 1999.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (50%) + DST/épreuve finale (50%).
Mots clés définissant la formation	Traduction, version, analyse contrastive.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

1 Tous les cours (semestres 1 et 2) ont lieu au Centre Clignancourt. **Tous** les cours sont ouverts aux **non-spécialistes**. Le contrôle continu integral/CCI est appliqué pour tous les étudiants, spécialistes et non-spécialistes.

2 Code spécialistes, **en bleu** ; code non-spécialistes, **en noir**.

L1PR0210 - L1EIZP21 : THEME G1 et G2

Thème littéraire Responsable de l'enseignement : BOTARO, Mirella/ LECTEUR FAPESP	
Description et objectifs	Pratique de la traduction vers le portugais de textes littéraires des XX ^e et XXI ^e siècles. Analyse critique et contrastive des textes en portugais et en français ; étude comparative des différences significatives entre l'utilisation du français et du portugais. <u><i>Œuvres au programme (extraits) :</i></u> BEN JELLOUN, Tahar, <i>L'enfant de sable</i> , Paris, Seuil, 1985. CÉSAIRE, Ina, <i>Contes de nuit et de jour aux Antilles</i> , Paris, Éditions Caribéennes, 1990. DURAS, Marguerite, <i>L'Amant</i> , Paris, Gallimard, 1984. MUKASONGA, Scholastique, <i>Ce que murmurent les collines</i> , Paris, Gallimard, 2014. REZA, Yasmina, <i>Heureux, les heureux</i> , Paris, Folio, 2014.
Bibliographie	AZEVEDO, D., <i>Grande Dicionário de Português/Francês_e_Francês/Português</i> , Lisboa, Bertrand, 1998 (11 ^a ed.). CUNHA, C. ; CINTRA, L., <i>Nova Gramática de Português Contemporâneo</i> , Lisboa, Ed. Sá da Costa, 1984. FREIRE, N. A., <i>Les verbes portugais et brésiliens</i> , Paris, Hatier, « Bescherelle », 1997. ECO, Umberto, <i>Dizer Quase a Mesma Coisa – Sobre a Tradução</i> , Lisbonne, Difel, 2005. VENTURA, H. ; CASEIRO, M., <i>Guia Prático de Verbos com Preposições</i> , Lisbonne, Lidel, 1996.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (50%) + DST/épreuve finale (50%).
Mots clés définissant la formation	Traduction, langue portugaise, analyse contrastive.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

L1PR0510 - L1EIZP51: GRAMMAIRE G1 et G2 (cours en commun avec LEA L1LAPRGR)

Grammaire Contrastive Portugais-Français Responsable de l'enseignement : PUPILLO, Matteo	
Description et objectifs	Nous nous concentrerons sur les règles d'accentuation, la formation du pluriel, les catégories de pronoms et d'adjectifs (et leurs degrés comparatifs et superlatifs), les prépositions de temps et de mouvement, entre autres.
Bibliographie	ARAUJO-CARREIRA, M. H., BOUDOY Maryvonne, <i>Le portugais du Portugal et du Brésil de A à Z. Grammaire, conjugaison et difficultés</i> , Paris, Hatier, 2013. COIMBRA, Isabel, COIMBRA, Marta Olga, <i>Gramática Ativa I</i> , Lisboa, Lidel, 2011. CUNHA, Celso, Cintra, Lindley, <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i> , Lisbonne, Sá da Costa, 2002. FREIRE, N. A., <i>Bescherelle Portugais : les verbes</i> , Paris, Hatier, 2008.

Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (50%) + DST/épreuve finale (50%).
Mots clés définissant la formation	Grammaire portugaise.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

LU2PR1PF UE2 Littérature

L1PR0520 - L1EIZP12 : LITTÉRATURE PORTUGAISE G1 et G2

Panorama de la littérature portugaise Responsable de l'enseignement : NOVAS MIRANDA, Rita	
Description et objectifs	Étude de l'histoire de la littérature portugaise de l'époque médiévale jusqu'à nos jours et analyse de textes des auteurs les plus représentatifs de chaque époque et/ou mouvement littéraire.
Bibliographie	DO PRADO COELHO, Jacinto, <i>Dicionário da Literatura</i> , Porto, Figueirinhas, 4 ^e ed., 1989. FEIJÓ, A. M. ; FIGUEIREDO, J. R. ; TAMEN, M., <i>O Cânone</i> , Lisbonne, Tinta-da-China, 2020. LOPES, Óscar ; SARAIVA, J. A., <i>História da Literatura Portuguesa</i> , Porto, Porto Editora, 2017. LOURENÇO, Eduardo, <i>O Labirinto da Saudade – Psicanálise Mítica do Destino Português</i> [1978], Lisbonne, Gradiva, 2020. VECHI, Roberto ; RUSSO, Vincenzo (org.), <i>A Literatura Portuguesa – Modos de Ler</i> , Lisbonne, Glaciator, 2022.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Littérature portugaise ; époques médiévales, classique et moderne.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

L1PR0620 – L1EIZP22 : LITTÉRATURE BRÉSILIENNE G1 et G2

Les précurseurs du modernisme brésilien Responsable de l'enseignement : FIGUEIREDO, Mariana	
Description et objectifs	Ce cours propose un panorama des grands écrivains de la littérature brésilienne à partir de la période coloniale. Chaque texte sera le reflet et l'occasion d'une étude des problématiques sociales et des principaux courants esthétiques de la littérature brésilienne. <u>Œuvres au programme :</u> MATOS, Gregório de, <i>Obras completas de Gregório de Matos, crônica do viver baiano seiscentista</i> , Rio de Janeiro, Record, 1990. ALENCAR, José de, <i>Iracema</i> , São Paulo, Principis, 2022. ASSIS, Machado de, <i>Contos: uma antologia</i> , São Paulo, Companhia das letras, cop. 1998. BARRETO, Lima, <i>Contos</i> , São Paulo, Brasiliense, 1979. REIS, Maria Firmina dos. <i>Úrsula, seguido de A Escrava</i> . 1a ed. Belo Horizonte, Editora Mulheres, Editora PUC Minas, 2004.

Bibliographie	BOSI, Alfredo, <i>História concisa da Literatura brasileira</i> , São Paulo, Cultrix, 1999. CASTELLO, José Aderaldo, <i>Literatura Brasileira</i> , São Paulo, EDUSP, 1999. MELLO e SOUZA, Antonio Candido ; CASTELLO, J. Aderaldo, <i>Presença da Literatura Brasileira</i> , 3 volumes, São Paulo, Difel, 1964. _____, <i>Formação da Literatura Brasileira – momentos decisivos</i> , São Paulo, Ouro sobre Azul, 2012. ROLLAND, Roman ; BLOCH, Jean-Richard (coord), <i>Le Modernisme brésilien</i> , Paris, Europe-revue littéraire mensuelle, 1979, n°599.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Littérature brésilienne.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

LU3PR1PF UE3 Civilisation

L1PR0130 – L1EIZP13 : HISTOIRE DU PORTUGAL G1 et G2

Histoire du Portugal - XIIe-XIVe siècles	
Responsable de l'enseignement : KLIPEL, Renata	
Description et objectifs	Ce cours propose d'étudier l'Histoire du Portugal depuis sa fondation jusqu'à la crise de 1383-85, qui voit s'achever une dynastie et permet au Portugal d'accéder à une ère nouvelle. Il y sera question de la définition des frontières, du peuplement du territoire, de l'implémentation de la langue portugaise, des caractéristiques de la société médiévale et de l'exercice du pouvoir royal, ainsi que des principaux traits d'une révolution bourgeoise, au XIV ^e siècle. Nous analyserons des courts extraits de <i>Crónica de D. João I</i> (1430-40) de Fernão Lopes, exemple d'une historiographie moderne.
Bibliographie	BOURDON, Albert-Alain, <i>Histoire du Portugal</i> , Paris, Chandeigne, 2015. GODINHO, Vitorino Magalhães, <i>Portugal. A Emergência de uma Nação. Das raízes a 1480</i> , Lisbonne, Colibri, 2004. LABOURDETTE, Jean-François, <i>Histoire du Portugal</i> , Paris, Fayard, 2005. MARQUES, A. H. Oliveira, <i>Portugal na crise dos séculos XIV-XV</i> , dans Serrão, J. et Marques, A.H. Oliveira, <i>Nova História de Portugal</i> , vol. IV, Lisbonne, Presença, 1990. MATTOSO, J., <i>Identificação de um país. Ensaio sobre as origens de Portugal</i> , 2 vols, Lisbonne, Ed. Estampa, 1985.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).

Mots clés définissant la formation	Histoire du Portugal, fondation, société médiévale portugaise, crise de 1383-85, historiographie moderne.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

L1PR0730 – L1EIZP33 : HISTOIRE DU BRÉSIL G1 et G2

Critique de la colonisation : Brésil, un laboratoire social Responsable de l'enseignement : FIGUEIREDO, Mariana	
Description et objectifs	Ce cours propose d'analyser les moments clés de l'histoire et de la société brésiliennes pendant la période coloniale. Ce premier semestre s'agira de faire une réflexion critique sur les antécédents de l'arrivée des Portugais en territoire brésilien jusqu'à la colonisation de sa périphérie.
Bibliographie	BUARQUE, Sérgio Buarque, <i>Racines du Brésil</i> , Paris, UNESCO/Gallimard, 1998. FREYRE, Gilberto, <i>Maîtres et esclaves. La formation de la société brésilienne</i> , Paris, Gallimard, 1978. FURTADO, Celso, <i>Formation économique du Brésil : de l'époque coloniale aux temps modernes</i> , Paris, Publisud, 1998. MAESTRI, Mario, <i>L'esclavage au Brésil</i> , Paris, Éditions Karthala, 1991. RIBEIRO, Darcy, <i>O povo brasileiro</i> , São Paulo, Global, 2015.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Amérindien, colonisation, miscégenation.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

LU4PR1PF UE4 Renforcement Civilisation

L1PR0530 – L1EIZP23: CIVILISATION du Portugal G1 et G2

(cours en commun avec LEA L1LAPRPR)

Dynamiques socio-culturelles et politiques du Portugal actuel Responsable de l'enseignement : PUPILLO, Matteo	
Description et objectifs	Repliée sur son territoire européen après la fin du régime de l' <i>Estado Novo</i> , en 1974, la société portugaise a dû s'engager dans une recherche de nouveaux repères politiques, sociaux, économiques et culturels. La Révolution des Œillets, la fin de l'empire colonial, le tournant vers l'Europe, la modernisation de la société au fil des années 80/90, sont autant d'axes d'analyse des dynamiques actuelles de la société portugaise que ce cours se propose d'étudier.

Bibliographie	AA.VV., <i>Le Portugal du politique, Pôle Sud</i> , vol. 22, mai, 2005. BOURDON, Albert-Alain, <i>Histoire du Portugal</i> , Paris, Chandeigne, 2012. CABRAL, M. V., « Le Portugal, l'Europe et l'Union européenne : quelques réflexions en trois temps », in <i>L'Europe des Nations</i> , Arquivos do Centro Cultural Calouste Gulbenkian, Vol. XL, 2000, p. 49-57. LÉONARD, Yves, « 25 avril 74 : les œillets font la démocratie », <i>Histoire</i> , 63, <i>Le Portugal. L'Empire oublié</i> , avril-juin, 2014, p. 70-80. PINTO, António Costa (coord.), <i>Portugal contemporâneo</i> , Lisbonne, Dom Quixote, 2004.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Révolution des Œillets, Portugal postcolonial, Europe, modernisation, musique portugaise, société portugaise contemporaine.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

L1PR0630 – L1EIZP43 : CIVILISATION DU BRÉSIL G1 et G2
(cours en commun avec LEA [L1LAPRBR](#))

Civilisation du Brésil actuel Responsable de l'enseignement : KLIPEL, Renata	
Description et objectifs	Dans ce cours, nous retracerons l'évolution de l'imaginaire identitaire brésilien depuis l'arrivée des Portugais au XVI ^e siècle jusqu'à nos jours, à travers les textes illustrant cet imaginaire, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays, mettant en lumière les traces persistantes du colonialisme dans la société contemporaine. Nous examinerons comment la société brésilienne a oblitéré les phénotypes amérindien et noir pour se représenter comme un Brésil rêvant d'être blanc, alors que le reste du monde le voit comme une nation métisse.
Bibliographie	CUNHA, Manuela C. da. <i>Índios no Brasil. História, direitos e cidadania</i> . São Paulo, Cia das Letras, 2012. MATTOSO, Kátia de Q. et PAULO, R. de, <i>Une histoire du Brésil : pour comprendre le Brésil contemporain</i> , Paris, L'Harmattan, 2002. MBEMBE, Achille, <i>Critique de la raison nègre</i> , Paris, Editions La découverte, 2013. SANTOS, Antônio Bispo dos. <i>Colonização, Quilombos, Modos e Significações</i> . Brasília, UnB, 2015. SCHWARCZ, L., & STARLING, H. <i>Brasil: uma biografia</i> . São Paulo, Cia das Letras, 2015.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Société, imaginaires, colonialité, indiens, Noirs, Brésil actuel.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

LU5PR1PO UE5 Ouverture

2 cours obligatoires : Latin ou Langue vivante 2 et Module libre

1- Latin ou Langue vivante 2

Langue vivante 2 à choisir dans l'offre proposée par le SIAL

2- Module libre (1h30)

Sport (SUAPS) ou Langue vivante 2 (SIAL) ou Civilisation du Portugal ou Civilisation du Brésil

1^{ère} année – SEMESTRE 2

LU1PR2PF UE1 Langue

L2PR011O – L2EIZP11 : VERSION

Version littéraire Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	Pratique de la traduction vers le français de textes littéraires d'auteurs lusophones du XX ^e et XXI ^e siècles. Analyse critique et contrastive ; étude comparative des différences entre l'utilisation du portugais et du français. Variantes du portugais d'Afrique, du Portugal et du Brésil.
Bibliographie	ARAÚJO CARREIRA, M. H.; BOUDOY, M., <i>Le Portugais de A à Z</i> , Paris, Hatier, 2003. CARVALHO LOPES, Fátima ; LONGHI FARINA, Hací-Maria ; PENJON, Jacqueline, <i>Portugais. Grammaire Active</i> , Paris, LGF/Livre de Poche, 1992. <i>Dicionário francês-português</i> , Porto, Porto Editora, 2016. <i>Dicionário português-francês</i> , Porto, Porto Editora, 2016. FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda, <i>Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa</i> , Editora Nova Fronteira, Rio de Janeiro, 1999.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (50%) + DST/épreuve finale (50%).
Mots clés définissant la formation	Traduction, version, analyse contrastive.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

L2PR021O – L2EIZP21 : THEME

Thème littéraire Responsable de l'enseignement : BOTARO, Mirella	
Description et objectifs	Pratique de la traduction vers le portugais de textes littéraires du XX ^e et XXI ^e siècles. Analyse critique et contrastive ; étude comparative des différences entre l'utilisation du français et du portugais. <u>Œuvres au programme :</u> APPANAH, Nathacha, <i>Tropique de la violence</i> , Paris, Gallimard, 2016. CAMUS, Albert, <i>L'étranger</i> , Paris, Gallimard, 1942. CENDRAS, Blaise, Manzon, Jean, <i>Brésil : des hommes sont venus</i> , Paris, Gallimard, 2010. MIANO, Léonora, <i>La saison de l'ombre</i> , Paris, Grasset, 2013.

Bibliographie	<p>ARAÚJO CARREIRA, M. H.; BOUDOY, M., <i>Le Portugais de A à Z</i>, Paris, Hatier, 2003.</p> <p>BARRENTO, João, <i>O Poço de Babel. Para uma poética da tradução literária</i>, Lisbonne, Relógio d'Água, 2002.</p> <p>CARVALHO LOPES, Fátima ; LONGHI FARINA, Hací-Maria ; PENJON, Jacqueline, <i>Portugais. Grammaire Active</i>, Paris, LGF/Le Livre de Poche, 1992.</p> <p><i>Dicionário de Língua Portuguesa Contemporânea</i>, 2 vols, Instituto de Lexicologia da Academia das Ciências de Lisboa, Lisbonne, Verbo, 2001.</p> <p>ECO, Umberto, <i>Dizer Quase a Mesma Coisa – Sobre a Tradução</i>, Lisbonne, Difel, 2005.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (50%) + DST/épreuve finale (50%).
Mots clés définissant la formation	Traduction, langue portugaise, analyse contrastive.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

L2PR0510 – L2EIZP51 : GRAMMAIRE G1 et G2

(cours en commun avec LEA **L2LAPRGR**)

Grammaire Contrastive Portugais-Français	
Responsable de l'enseignement : PUPILLO, Matteo	
Description et objectifs	Nous nous concentrerons sur la morphologie verbale de l'indicatif, du conditionnel et de l'impératif des verbes réguliers et irréguliers, ainsi que sur le placement du pronom complément d'objet et du pronom indirect. En ce qui concerne la comparaison des deux langues, une attention particulière sera accordée aux régences des verbes.
Bibliographie	<p>ARAÚJO-CARREIRA, M. H., BOUDOY Maryvonne, <i>Le portugais du Portugal et du Brésil de A à Z. Grammaire, conjugaison et difficultés</i>, Paris, Hatier, 2013.</p> <p>COIMBRA, Isabel, COIMBRA, Marta Olga, <i>Gramática Ativa I</i>, Lisboa, Lidel, 2011.</p> <p>CUNHA, Celso, Cintra, Lindley, <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i>, Lisbonne, Sá da Costa, 2002.</p> <p>VENTURA, H. ; CASEIRO, M., <i>Guia Prático de Verbos com Preposições</i>, Lisboa, Lidel, 2011.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (50%) + DST/épreuve finale (50%).
Mots clés définissant la formation	Grammaire portugaise.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

L2PR052O - L2EIZP12 : LITTERATURE PORTUGAISE

Panorama de la littérature portugaise Responsable de l'enseignement : NOVAS MIRANDA, Rita	
Description et objectifs	Étude de l'histoire de la littérature portugaise de l'époque médiévale jusqu'à nos jours et analyse de textes des auteurs les plus représentatifs de chaque époque et/ou mouvement littéraire.
Bibliographie	DO PRADO COELHO, Jacinto, <i>Dicionário da Literatura</i> , Porto, Figueirinhas, 4 ^e ed., 1989. FEIJÓ, A. M. ; FIGUEIREDO, J. R. ; TAMEN, M., <i>O Cânone</i> , Lisbonne, Tinta-da-China, 2020. LOPES, Óscar ; SARAIVA, J. A., <i>História da Literatura Portuguesa</i> , Porto, Porto Editora, 2017. LOURENÇO, Eduardo, <i>O Labirinto da Saudade – Psicanálise Mítica do Destino Português</i> [1978], Lisbonne, Gradiva, 2020. VECHI, Roberto ; RUSSO, Vincenzo (org.), <i>A Literatura Portuguesa – Modos de Ler</i> , Lisbonne, Glaciár, 2022.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Littérature portugaise, époques médiévales, classique et moderne.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

L2PR062O – L2EIZP22 : LITTERATURE BRESILIENNE

Le Modernisme brésilien Responsable de l'enseignement : FIGUEIREDO, Mariana	
Description et objectifs	<p>Ce cours propose un panorama des grands écrivains de la littérature brésilienne à partir de l'analyse d'un ensemble de contes. Chaque conte sera le reflet et l'occasion d'une étude des problématiques sociales et des principaux courants esthétiques de la Littérature Brésilienne du XX^eme siècle.</p> <p><u>Œuvres au programme :</u> ANDRADE, Oswald de, <i>Manifesto Antropófago e outros textos</i>. São Paulo, Penguin-Companhia, 2017. EVARISTO, Conceição, <i>Olhos d'água</i>, Rio de Janeiro, Pallas, 2014. LISPECTOR, Clarice, <i>Laços de Família</i>, Rio de Janeiro, Ed. Rocco, 1998. RAMOS, Graciliano, <i>Histórias incompletas</i>, Rio de Janeiro, Globo, 1946. ROSA, João Guimarães. <i>Primeiras Estórias</i>, São Paulo, Global, 2024. VIEIRA JUNIOR, Itamar. <i>Doramar ou a Odisseia</i>. São Paulo, Todavia, 2021.</p>

Bibliographie	BOSI, Alfredo, <i>História concisa da Literatura brasileira</i> , São Paulo, Cultrix, 3 ^a ed., 1994. CARNEIRO, Flávio, <i>No país do presente (ficção brasileira no início do século XXI)</i> , Rio de Janeiro: Rocco, 2005. DALCASTAGNE, Regina (org.), <i>Ver e imaginar o outro : alteridade, desigualdade violência na literatura brasileira contemporânea</i> , Vinhedo, Editora Horizonte, 2008. MELLO e SOUZA, Antonio Candido; CASTELLO, J. Aderaldo, <i>Presença da Literatura Brasileira</i> , 3 vol., São Paulo, Difel, 1964. SCHOLLHAMER, Carl Erik; SELIGMAN-SILVA, Márcio, <i>Ficção brasileira contemporânea</i> , Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 2010.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Conte, littérature brésilienne.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

L2PR0720 - L2EIZP32 : TECHNIQUES LITTÉRAIRES

Techniques littéraires Responsable de l'enseignement : BOTARO, Mirella	
Description et objectifs	Une approche du genre narratif à travers la lecture et l'analyse d'un choix de textes d'auteurs contemporains écrivant en langue portugaise. Utilisation des outils méthodologiques fondamentaux pour la dissertation et le commentaire de texte littéraire. (Les textes seront distribués en cours par l'enseignante).
Bibliographie indicative	CEIA, Carlos, <i>E-Dicionário de Termos Literários</i> : http://edtl.fcsh.unl.pt/ FOURCAUT, Laurent, <i>Le Commentaire composé</i> , Paris, Armand Colin, 2010. NASCIMENTO, Z. ; J. M. CASTRO PINTO, <i>A Dinâmica da Escrita</i> , Lisbonne, Plátano Editora, 2001. REIS, Carlos ; LOPES, Ana Cristina, <i>Dicionário de narratologia</i> , Coimbra, Almedina, 2002. REUTER, Yves, <i>L'Analyse du récit</i> , Paris, Armand Colin, 2011.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Récit, lecture, commentaire.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

L2PR0130 – L2EIZP13 : HISTOIRE DU PORTUGAL

Histoire du Portugal - L'expansion portugaise (XV-XVII)	
Responsable de l'enseignement : KLIPEL, Renata	
Description et objectifs	Ce cours sera consacré aux enjeux politiques, économiques et culturels de l'expansion portugaise mise en place à partir du XV ^e siècle (1415). Nous essaierons de comprendre les raisons et conséquences de cette expansion en étudiant ses figures historiques et moments clés ainsi que sa contribution à un renouveau de la cartographie, des sciences, de l'architecture. Nous nous intéresserons aux nouvelles configurations du monde et leurs imaginaires. Seront analysés de courts extraits bilingues de <i>Os Lusíadas</i> (1572) de Luís de Camões et de <i>Peregrinação</i> (1614) de Fernão Mendes Pinto, mettant en avant l'importance de leurs aspects anti-épopée.
Bibliographie	BETHENCOURT, Francisco ; CHAUDHURI, Kirti (dir.), <i>História da Expansão de Portugal</i> , Lisbonne, Círculo de Leitores, 1998. BICALHO, Maria Fernanda ; FERLINI, Vera Lúcia A. (org), <i>Modos de Governar. Ideias e práticas políticas no império português - Séculos XVI-XIX</i> , São Paulo, Alameda, 2005. LABOURDETTE, Jean-François, <i>Histoire du Portugal</i> , Paris, Fayard, 2017. SERRÃO, Joel ; MARQUES, A. H. Oliveira, <i>Nova História da Expansão Portuguesa</i> , Lisbonne, Estampa, 1998. ALBUQUERQUE, Luís ; FERRONHA, António Luís (coord.); HORTA, José da Silva; LOUREIRO, Rui, <i>O Confronto do Olhar: o encontro dos povos na época das navegações portuguesas (séculos XV e XVI). Portugal, África, Ásia, América</i> , Lisbonne, Caminho, 1991.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Histoire du Portugal, expansion, premier empire portugais, circulations atlantiques, circulations orientales, première mondialisation, domination, épopée et anti-épopée.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

L2PR0730 – L2EIZP33 : HISTOIRE DU BRÉSIL

Panorama de l'Histoire du Brésil : de la découverte à nos jours	
Responsable de l'enseignement : FIGUEIREDO, Mariana	
Description et objectifs	Ce cours propose d'analyser les moments clefs de l'histoire et de la société brésiliennes. Ce deuxième semestre, une réflexion critique sur les villes de fondation coloniale nous servira de fil conducteur pour la période jusqu'aux mouvements révolutionnaires de conscience nationale.

Bibliographie	BENNASSAR, Bartolomé, <i>Histoire du Brésil</i> , Paris, Fayard, 2001. BUARQUE, Sérgio Buarque. <i>Racines du Brésil</i> , Paris, UNESCO/Gallimard, 1998. FREYRE, Gilberto. <i>Maîtres et esclaves. La formation de la société brésilienne</i> , Paris, Gallimard, 1978. FURTADO, Celso. <i>Formation économique du Brésil : de l'époque coloniale aux temps modernes</i> , Paris, Publisud, 1998. RIBEIRO, Darcy, <i>O povo brasileiro</i> , São Paulo, Global, 2015.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Société, villes coloniales, identité nationale.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

LU4PR2PF UE4 Renforcement

L2PR0530 – L2EIZP23 : CIVILISATION DU PORTUGAL G1 et G2

(cours en commun avec LEA L2LAPRPR)

Dynamiques socio-culturelles et politiques du Portugal actuel : arts, censures, exils Responsable de l'enseignement : PUPILLO, Matteo	
Description et objectifs	En nous basant sur le contexte historique et culturel du Portugal du XX ^e siècle, présenté au premier semestre, et en l'élargissant au XXI ^e siècle, nous analyserons les formes de censure, de visibilité et d'invisibilité dans la société portugaise et les arts. Nous porterons également notre attention sur la question de l'exil comme conséquence du courage de prise de parole, tout en nous concentrant sur des témoignages de certains intellectuels.
Bibliographie	AZEVEDO, Cândido de, <i>Mutiladas e proibidas: para a História da censura literária em Portugal nos tempos do Estado Novo</i> . Lisbonne, Caminho, 1997. AZEVEDO, Cândido de, <i>A censura de Salazar e Marcelo Caetano: Imprensa, Teatro, Cinema, Televisão, Radiodifusão</i> , Lisbonne, Caminho, 1999. SANTOS, Graça dos, <i>Le spectacle dénaturé – Le théâtre portugais sous le règne de Salazar (1933-1968)</i> , Paris, CNRS Editions, 2002. SEIÇA, Álvaro, Luís SÁ e Manuel RÊGO, <i>Obras Proibidas e Censuradas no Estado Novo: Biblioteca dos Serviços de Censura e «Obras Proibidas» na Biblioteca Nacional</i> , Lisbonne, Biblioteca Nacional de Portugal, 2022.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Société portugaise contemporaine, mémoires, identités, arts, censure, exil.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

L2PR0630 – L2EIZP43 : CIVILISATION DU BRESIL G1 et G2
 (cours en commun avec LEA L2LAPRBR)

Aspects de la culture sociale et politique du Brésil actuel Responsable de l'enseignement : KLIPEL, Renata	
Description et objectifs	Nous nous pencherons sur les productions culturelles et politiques réalisées au Brésil par les Amérindiens et les Afro-descendants en réponse au colonialisme. En examinant attentivement les expressions artistiques émanant de ces communautés marginalisées, nous espérons mettre en lumière une richesse culturelle et une identité profonde qui défient les normes héritées du colonialisme et révèlent la diversité et la complexité de la société brésilienne.
Bibliographie	BENNASSAR, B. et MARIN, Richard, <i>Histoire du Brésil</i> , Paris, Fayard, 2000. BERNARDINO-COSTA, J.; GROSGOUEL, R.; MALDONADO-TORRES, N., <i>Decolonialidade e pensamento afro-diaspórico</i> , São Paulo, Autêntica, 2019. KRENAK, Ailton, <i>Futuro Ancestral</i> , São Paulo, Cia das Letras, 2022. ROUQUIÉ, Alain, <i>Le Brésil au XXIe siècle : naissance d'un grand nouveau</i> . Paris, Fayard, 2006. THERY, Hervé, <i>Le Brésil</i> , Paris, Masson, 1995.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Société, histoire coloniale, Amérindiens, Afro-descendants, Brésil actuel.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

LU5PR2PO UE5 Ouverture

3 cours obligatoires : Latin ou Langue vivante 2, Module libre et Atelier projet professionnel

1- Latin ou Langue vivante 2

Langue vivante 2 à choisir dans l'offre proposée par le SIAL

2- Module libre (1h30)

Sport (SUAPS) ou Langue vivante 2 (SIAL) ou Civilisation du Portugal
 ou Civilisation du Brésil
 ou Certification C2i

3- Atelier projet professionnel - L2EIATPR (1h30)

L3PR0110 – L3EIZP11⁴: VERSION

Version littéraire Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	Traduction de textes littéraires des XIX ^e et XX ^e s. du Portugal, du Brésil et de l'Afrique lusophone. Approfondissement de la grammaire portugaise et de la grammaire française. Réflexion sur la traduction.
Bibliographie	ARAÚJO CARREIRA M. H. ; BOUDOY, M., <i>Le Portugais de A à Z</i> , Paris, Hatier, 1994. CASTELEIRO, J. MALACA, <i>Dicionário da língua portuguesa contemporânea</i> , Lisbonne, Academia das Ciências / Fundação Calouste Gulbenkian / Verbo, 2001. FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda, <i>Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa</i> , Editora Nova Fronteira, Rio de Janeiro, 1999. GREVISSE, Maurice ; GOOSSE, André, <i>Le Bon usage. Grammaire française : 75 ans</i> , Bruxelles/Paris, De Boeck/Duculot, 15 ^a ed., 2011. REY, Alain ; REY-DEBOVE, Josette, <i>Le Nouveau Petit Robert</i> , Paris, Le Robert.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (50%) + DST/épreuve finale (50%).
Mots clés définissant la formation	Traduction, analyse contrastive.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

³ Tous les cours (semestres 3 et 4) ont lieu au Centre Clignancourt. **Tous** les cours sont ouverts aux **non-spécialistes**. Le contrôle continu intégral est appliqué pour **tous** les étudiants, spécialistes et non-spécialistes.

⁴ Code spécialistes, **en bleu** ; code non-spécialistes, **en noir**.

L3PR0210 – L3EIZP21 : THEME

Thème littéraire	
Responsable de l'enseignement : BOTARO, Mirella/ LECTEUR FAPESP	
Description et objectifs	Pratique de la traduction littéraire du français vers le portugais, à partir de textes des XX ^e et XXI ^e siècles. Analyse critique et contrastive ; étude comparative des différences entre l'utilisation du portugais et du français ; variantes du portugais.
Bibliographie	ARAÚJO CARREIRA M. H. ; BOUDOY, M., <i>Le Portugais de A à Z</i> , Paris, Hatier, 2003. AZEVEDO, D., <i>Grande Dicionário de Português/Francês. Francês/Português</i> , Lisbonne, Bertrand, 11 ^a ed., 1998. <i>Dicionário da língua portuguesa contemporânea</i> , Lisbonne, Academia das Ciências, Fundação Calouste Gulbenkian, Ed. Verbo, 2001. CUNHA, C. ; CINTRA, L., <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i> , Lisboa, Ed. Sá da Costa, 1984. VENTURA, H. ; CASEIRO, M., <i>Guia Prático de Verbos com Preposições</i> , Lisboa, Lidel, 2011.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (50%) + DST/épreuve finale (50%).
Mots clés définissant la formation	Traduction, langue portugaise, analyse contrastive.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

L3PR0510 – L3EIZP51 : GRAMMAIRE

Grammaire Contrastive Portugais-Français	
Responsable de l'enseignement : LECTEUR FAPESP	
Description et objectifs	Objectif : acquérir les notions essentielles de la syntaxe portugaise et française et maîtriser les principaux problèmes grammaticaux dans le passage d'une langue à l'autre. Emploi des temps du passé. Emploi du subjonctif. Structure de la phrase.
Bibliographie	AA. VV., <i>Prontuário da Língua Portuguesa</i> , Porto, Porto Editora, 2011. ARAÚJO CARREIRA, M. H. ; BOUDOY, M., <i>Le Portugais du Portugal et du Brésil de A à Z</i> , Paris, Hatier, 2013. CUNHA, Celso ; CINTRA, Lindley, <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i> , Lisbonne, Sá da Costa, 2002. GUÉGUÉS, Helder, <i>Em Português, Se Faz Favor</i> , Lisbonne, Guerra & Paz, 2015. ROSA, Leonel Melo, <i>Vamos lá Continuar! – Explicações e Exercícios de Gramática e Vocabulário: Níveis Intermédio e Avançado</i> , Lisbonne, Lidel – Edições Técnicas, 2011.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Grammaire.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

L3PR041O – L3EIZP41 : LINGUISTIQUE

Linguistique Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	Objectifs : acquisition des notions fondamentales de la linguistique et maîtrise de la phonétique du portugais et des principes du changement phonétique. 1. Introduction à la linguistique : concepts fondamentaux et repères théoriques. 2. Phonétique et phonologie du portugais. 3. Les principes du changement phonétique.
Bibliographie	BANZA, Ana Paula & GONÇALVES, Maria Filomena, <i>Roteiro de História da Língua portuguesa</i> , Évora, Universidade de Évora, 2018. EMILIANO, António, <i>Fonética do português europeu. Descrição e transcrição</i> , Lisbonne, Guimarães, 2009. NEVEU, Franck, <i>Lexique des notions linguistiques</i> , Paris, Colin, 2 ^e éd. [2000] 2009. SIOUFFI, Gilles ; VAN RAEMDONCK, Dan, <i>100 Fiches pour comprendre la linguistique</i> , Rosny-sous-Bois, Bréal, 2009. TEYSSIER, Paul, <i>História da língua portuguesa</i> , Lisbonne, Sá da Costa, 1984.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Linguistique, changement phonétique, origines du portugais.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

LU2PR3PF UE2 Littérature

L3PR012O – L3EIZP12 : LITTÉRATURE PORTUGAISE

Littérature portugaise : Romantisme, Réalisme, littérature fin-de-siècle Responsable de l'enseignement : NOVAS MIRANDA, Rita	
Description et objectifs	Les grands courants littéraires du XIX ^e siècle : le romantisme et le réalisme, les principaux auteurs et tendances (Almeida Garrett, Camilo Castelo Branco, Eça de Queirós, Cesário Verde). <u>Œuvres au programme :</u> Almeida Garrett, <i>Frei Luís de Sousa</i> [1844] Camilo Castelo Branco, <i>Amor de Perdição</i> [1862] Eça de Queirós, « Singularidades de uma Rapariga Loura » [1874] (d'autres matériaux seront distribués en cours).

Bibliographie	<p>AA.VV., <i>Almeida Garrett — Um Romântico, Um Moderno: Actas do Congresso Internacional Comemorativo do Bicentenário do Nascimento do Escritor</i>, 2 vol., Lisbonne, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 2003.</p> <p>BARROS BAPTISTA, Abel (org.), <i>Amor de Perdição – Uma Revisão</i>, Coimbra, Angelus Novus, 2009.</p> <p>BRILHANTE, Maria João, « Apresentação Crítica », in Almeida Garrett, <i>Frei Luís de Sousa</i>, Lisbonne, Editorial Comunicação, 1982, pp. 11-45.</p> <p>BUESCU, Helena (coord.), <i>Dicionário do Romantismo Literário Português</i>, Lisbonne, Caminho, 1997.</p> <p>FRANÇA, José-Augusto, <i>O Romantismo em Portugal</i>, Lisbonne, Livros Horizonte, 1993.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Romantisme, réalisme, littérature fin de siècle.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

L3PR022O – L3EIZP22 : LITTERATURE BRESILIENNE

La modernité poétique au Brésil	
Responsable de l'enseignement : TEIXEIRA, Maria	
Description et objectifs	<p>Ce séminaire sera consacré à l'étude de l'œuvre poétique de Carlos Drummond de Andrade et, en particulier, de la figure du « gauche »</p> <p><u>Œuvre au programme :</u></p> <p>Drummond de Andrade, Carlos, <i>Antologia poética</i>, Rio de Janeiro : Record, 2001. (En français : Carlos Drummond de Andrade, <i>La machine du temps et autres poèmes</i>, Paris : Gallimard, 2005).</p>
Bibliographie	<p>DE LIMA, Mirella Vieira. <i>Confidência mineira (o amor na poesia de Carlos Drummond de Andrade)</i>. São Paulo, Edusp, 2000.</p> <p>GLEDSON, John. <i>Influências e impasses (Drummond e alguns contemporâneos)</i>. São Paulo, Companhia das Letras, 2003</p> <p>MARTINS, Hécio. <i>Rima na poesia de Carlos Drummond de Andrade</i>. Rio de Janeiro, Topbooks, 2005.</p> <p>ROMANO DE SANT'ANNA, Afonso. <i>Drummond : o gauche no tempo</i>. Rio de Janeiro, Lia/MEC, 1972.</p> <p>VAGNER, Camilo. <i>Drummond : Da Rosa do Povo à Rosa das Trevas</i>. São Paulo, Atelier Editorial, 2001.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Poésie brésilienne, modernisme, gauche.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

L3PR0630 – L3EIZP13 : HISTOIRE DU PORTUGAL

Nation et Empire entre le XIX^e et le XX^e siècles (1820-1930)	
Responsable de l'enseignement : BASTO, Maria-Benedita	
Description et objectifs	Ce cours se propose d'étudier la naissance du nationalisme portugais moderne dans les années 20 du XIX ^e siècle et la relation étroite qui s'établira progressivement entre peuple, nation et empire colonial. Il s'agira d'analyser, au XIX ^e siècle, le mouvement romantique (peinture, littérature, historiographie) et l'émergence d'un sujet-peuple <i>national</i> , les luttes libérales et constitutionnelles, la Régénération de 1851 et la modernisation apportée par le « fontismo », la crise de fin de siècle et l' <i>Ultimatum</i> , le projet colonial et les campagnes militaires de « pacification » en Afrique ; au XX ^e siècle, nous discuterons la première République et l'entrée du Portugal dans la première guerre mondiale, entre défense de l'empire et affirmation d'une modernité, les raisons de l'échec du projet républicain et finalement le coup militaire de 1926 qui marquera le début de la dictature et le renforcement concomitant de la domination impériale.
Bibliographie	CLARENCE-SMITH, Gervase, <i>O terceiro império português (1825-1975)</i> , Lisbonne, Editorial Teorema, 1990. CURTO, Diogo Ramada ; BETTENCOURT, Francisco, <i>A memória da Nação</i> , Lisbonne, Sá da Costa, 1989. MATOS, Sérgio Campos, <i>Historiografia e Memória Nacional no Portugal do Século XIX (1846-1898)</i> , Lisbonne, Edições Colibri, 1998. RAMOS, Rui, <i>A Segunda Fundação (1890-1926)</i> , vol. VI de José Mattoso (dir.), <i>História de Portugal</i> , Lisbonne, Círculo de Leitores, 1994. ROSAS, Fernando ; ROLLO, Maria Fernanda (coord.), <i>História da Primeira República Portuguesa</i> , Lisbonne, Tinta da China, 2009.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Nationalisme, révolution libérale, mouvement romantique, peuple <i>national</i> , guerres constitutionnelles, régénération, « fontismo », modernisation, colonialisme, première République, première guerre mondiale, empire colonial.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

L3PR0430 – L3EIZP23 : HISTOIRE DU BRÉSIL

La construction de la nation brésilienne, de la monarchie à la république	
Responsable de l'enseignement : FIGUEIRA, Carine	
Description et objectifs	Du processus de l'indépendance jusqu'à la fin de la première République (1930), ce cours propose une analyse de la première période de formation de la nation brésilienne. Nous aborderons les transformations économiques, politiques et sociales du Brésil de cette période, notamment le processus conduisant à l'abolition de l'esclavage et les changements géopolitiques qui s'opèrent, depuis le Brésil monarchique jusqu'aux premières étapes des institutions républicaines.

Bibliographie	<p>CARVALHO, José Murilo de (org.). <i>A construção nacional – 1830-1889</i>. Coleção História do Brasil Nação : 1808-2010, v. 2, Rio de Janeiro, Madrid, Editora Objetiva LTDA, Fundación MAPFRE, 2012.</p> <p>CARVALHO, José Murilo de. <i>Os bestializados. O Rio de Janeiro e a República que não foi</i>. São Paulo, Companhia das Letras, 1987.</p> <p>FACÓ, Rui. <i>Cangaceiros e Fanáticos. Gênese e Luta</i>. Rio de Janeiro, Ed. Bertrand, 1990.</p> <p>PRADO JR., Caio. <i>A Evolução Política do Brasil – Colônia e Império</i>. 16^a ed. (1^a edição: 1933). São Paulo, Editora Brasiliense, 1988.</p> <p>SCHWARCZ, Lilia Moritz. <i>O espetáculo das raças: cientistas, instituições e questão racial no Brasil - 1870-1930</i>. 3^a ed. São Paulo, Companhia das Letras, 2001.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs et Exposé (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Monarchie brésilienne, république brésilienne.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

L3PR0530 – L3EIZP33 : HISTOIRE DES PAYS DE L'AFRIQUE LUSOPHONE
(cours en commun avec LEA [L3LAPRLU](#))

<p>Histoire politique et culturelle des pays de l'Afrique lusophone XIX^e-XX^e siècles : de territoires colonisés aux indépendances Responsable de l'enseignement : KLIPEL, Renata</p>	
Description et objectifs	<p>Nous proposons dans ce cours un travail d'analyse historique des cinq pays de l'Afrique lusophone : l'Angola, le Cap-Vert, la Guinée-Bissau, le Mozambique et Sao Tomé et Príncipe. Nous étudierons leurs parcours d'anciennes colonies à la mise en place des transitions préparant les indépendances, de la fin du XIX^e siècle aux années 70 du XX^e. Il y sera question des résistances aux campagnes de « pacification » (le cas Ngungunyane), de la naissance des mouvements nationalistes et anticoloniaux et de leur transformation en lutte armée de libération, en réponse à la politique coloniale-impériale de l'<i>Estado Novo</i>. Une attention particulière sera accordée à l'internationalisation et cosmopolitisme des mouvements anticoloniaux, à leurs relations avec les internationalismes des années 60/70, et au rôle joué par la circulation des idées et des personnes entre colonies, métropole et d'autres centres politiques influents. Le cinéma et la musique seront aussi des outils d'analyse de l'histoire politique et culturelle de ces pays.</p>

Bibliographie	BASTO, Maria-Benedita, <i>A guerra das escritas. Literatura, nação e teoria pós-colonial em Moçambique</i> , Lisbonne, Vendaval, 2006. MATEUS, Dalila Cabrita, <i>A luta pela independência. A formação das elites fundadoras da FRELIMO, MPLA e PAIGC</i> , Lisbonne, Inquérito, 1999. MESSIANT, C., 1961. <i>L'Angola coloniale, histoire et société : les prémisses du mouvement nationaliste</i> , Bâle, P. Schettwein Publishing, 2006. PELISSIER, René, <i>História de Moçambique</i> , vol 2, Lisbonne, Estampa, 1994. SANTOS, M.-Emília Madeira, <i>História Geral de Cabo Verde</i> , Lisbonne/Praia, IICT/INCCV, 1995.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Angola, Cap-Vert, Guinée-Bissau, Mozambique, Sao Tomé et Príncipe, colonialisme, CEI/CEA, mouvements anticoloniaux, internationalisme, luttes de libération.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

LU4PR3PF UE4 Renforcement

L3PR042O – L3EIZP42 : NARRATOLOGIE

Narratologie – analyse interne de textes littéraires Responsable de l'enseignement : TEIXEIRA, Maria	
Description et objectifs	Lecture et analyse de récits de fiction. Réflexion sur les instances essentielles de l'analyse interne des textes littéraires : narration et modes narratifs. Mise en pratique de quelques concepts fondamentaux de narratologie. Une anthologie de textes à travailler en classe sera distribuée par l'enseignante.
Bibliographie	COMPAGNON, Antoine, <i>Le Démon de la théorie – Littérature et sens commun</i> , Paris, Éditions du Seuil, 1998. GENETTE, Gérard, <i>Figures III</i> , Paris, Éditions du Seuil, coll. Poétique, 1972. JOUVE, Vincent, <i>Poétique du roman</i> , Paris, Armand Colin Éditeur, coll. Cursus, 2010. MORAES LEITE, Ligia Chiappini, <i>O foco narrativo</i> , São Paulo, Editora Atica, 1994. REIS, Carlos ; LOPES, Ana Cristina, <i>Dicionário de narratologia</i> , Coimbra, Almedina, 1987.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Fiction, personnage, récit, narration, temps, espace, intertextualité.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

LU5PR3PO UE5 Ouverture

2 cours obligatoires : Latin ou Langue vivante 2 et Module libre

1- Latin ou Langue vivante 2

Langue vivante 2 à choisir dans l'offre proposée par le SIAL

2- Module libre (1h30)

Sport (SUAPS) ou Langue vivante 2 (SIAL)

2^{ème} année - SEMESTRE 4

LU1PR4PF UE1 Langue

L4PR011O – L4EIZP11 : VERSION

Version littéraire Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	Traduction de textes littéraires des XIX ^e et XX ^e s. du Portugal, du Brésil et de l'Afrique lusophone. Approfondissement de la grammaire portugaise et de la grammaire française. Réflexion sur la traduction.
Bibliographie	ARAÚJO CARREIRA, M. H. ; BOUDOY, M., <i>Le Portugais de A à Z</i> , Paris, Hatier, 1994. CASTELEIRO, J. MALACA, <i>Dicionário da língua portuguesa contemporânea</i> , Lisboa, Academia das Ciências / Fundação Calouste Gulbenkian / Verbo, 2001. FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda, <i>Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa</i> , Editora Nova Fronteira, Rio de Janeiro, 1999. GREVISSE, Maurice ; GOOSSE, André, <i>Le Bon usage. Grammaire française : 75 ans</i> , Bruxelles/Paris, De Boeck/Duculot, 15 ^a ed., 2011. REY, Alain ; REY-DEBOVE, Josette, <i>Le Nouveau Petit Robert</i> , Paris, Le Robert, 2006.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (50%) + DST/épreuve finale (50%).
Mots clés définissant la formation	Traduction, analyse contrastive.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

L4PR021O – L4EIZP21 : THEME

Thème littéraire Responsable de l'enseignement : BOTARO, Mirella	
Description et objectifs	Pratique de la traduction littéraire du français vers le portugais, à partir de textes des XX ^e et XXI ^e siècles. Analyse critique et contrastive ; étude comparative des différences entre l'utilisation du portugais et du français ; variantes du portugais.

Bibliographie	<p>ARAÚJO CARREIRA M. H. ; BOUDOY, M., <i>Le Portugais de A à Z</i>, Paris, Hatier, 2003.</p> <p>AZEVEDO, D., <i>Grande Dicionário de Português/Francês e Francês/Português</i>, Lisbonne, Bertrand, 1998 (11^a ed.).</p> <p>CUNHA, C. ; CINTRA, L., <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i>, Lisboa, Ed. Sá da Costa, 1984.</p> <p><i>Dicionário da língua portuguesa contemporânea</i>, Lisbonne, Academia das Ciências, Fundação Calouste Gulbenkian, Ed. Verbo, 2001.</p> <p>VENTURA, H. ; CASEIRO, M., <i>Guia Prático de Verbos com Preposições</i>, Lisboa, Lidel, 2011.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (50%) + DST/épreuve finale (50%).
Mots clés définissant la formation	Traduction, langue portugaise, analyse contrastive.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

L4PR0510 – L4EIZP51 : GRAMMAIRE

<p>Grammaire Contrastive Portugais-Français Responsable de l'enseignement : LECTEUR FAPESP</p>	
Description et objectifs	<p>Objectif : acquérir les notions essentielles de la syntaxe portugaise et française et maîtriser les principaux problèmes grammaticaux dans le passage d'une langue à l'autre.</p> <p>Le pronom relatif et la proposition subordonnée relative. Analyse de la phrase complexe, réflexion sur la syntaxe de la phrase et des différents types de subordonnées. Le régime des verbes et des adjectifs.</p>
Bibliographie	<p>AA. VV., <i>Prontuário da Língua Portuguesa</i>, Porto, Porto Editora, 2011.</p> <p>ARÁUJO CARREIRA, M. H. ; BOUDOY, M., <i>Le Portugais du Portugal et du Brésil de A à Z</i>, Paris, Hatier, 2013.</p> <p>CUNHA, Celso ; CINTRA, Lindley, <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i>, Lisbonne, Sá da Costa, 2002.</p> <p>GUÉGUÉS, Helder, <i>Em Português, Se Faz Favor</i>, Lisbonne, Guerra & Paz, 2015.</p> <p>ROSA, Leonel Melo, <i>Vamos lá Continuar! – Explicações e Exercícios de Gramática e Vocabulário: Níveis Intermédio e Avançado</i>, Lisbonne, Lidel – Edições Técnicas, 2011.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Grammaire.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

L4PR041O – L4EIZP41 : LINGUISTIQUE

Linguistique Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	Objectifs : connaissance de l'histoire de l'évolution du latin à l'ancien portugais. 1. Du latin au portugais : le contexte historique. 2. Évolution phonétique et phonologique. 3. Morphosyntaxe et lexique. 4. L'ancien portugais. Phonétique et phonologie, morphosyntaxe, lexique.
Bibliographie	BANZA, Ana Paula & GONÇALVES, Maria Filomena, <i>Roteiro de História da Língua portuguesa</i> , Évora, Universidade de Évora, 2018. CARDEIRA, Esperança, <i>Gramática histórica do português europeu</i> , São Paulo, Parábola, 2021. CASTRO, Ivo, <i>Introdução à História do Português</i> , Lisbonne, Colibri, 2008. MATTOS e SILVA, Rosa Virgínia, <i>O português arcaico</i> , 2 vols. Lisbonne, IN-CM, 2008. TEYSSIER, Paul, <i>História da Língua Portuguesa</i> , Lisbonne, Sá da Costa, 1984.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Linguistique, portugais médiéval, <i>cantigas</i> .
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

LU2PR4PF UE2 Littérature

L4PR012O – L4EIZP12 : LITTÉRATURE PORTUGAISE

Littérature Portugaise : Modernisme Responsable de l'enseignement : NOVAS MIRANDA, Rita	
Description et objectifs	Étude du modernisme et des avant-gardes littéraires et artistiques du début du XX ^e siècle : la génération d'Orpheu, les revues <i>Orpheu</i> (1915) et <i>Portugal Futurista</i> (1917), Mário de Sá-Carneiro et Fernando Pessoa. <u>Œuvres au programme :</u> Mário de Sá-Carneiro, <i>A Confissão de Lúcio</i> [1914] Fernando Pessoa, <i>Ficções do Interlúdio – 1914-1935</i> (Lisbonne, Assírio & Alvim, 1998) (d'autres matériaux seront distribués en cours).
Bibliographie	ARAÚJO DA SILVA, Maria ; CUROPOS, Fernando (org.), <i>Paris, Mário de Sá-Carneiro et les autres</i> , Paris, Éditions Hispaniques, 2017. CABRAL MARTINS, Fernando, <i>O Modernismo em Mário de Sá-Carneiro</i> , Lisbonne, Editorial Estampa, 1996. _____(org.), <i>Dicionário de Fernando Pessoa e do Modernismo Português</i> , Lisbonne, Caminho, 2008. LOURENÇO, Eduardo, <i>Pessoa Revisitado</i> [1973], Lisbonne, Gradiva, 2000. SEPÚLVEDA, Pedro (dir.), <i>Estranhar Pessoa : <http://estranharpessoa.com/sobre></i> .

Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Modernisme, avant-gardes, études interartistiques.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

L4PR022O – L4EIZP22 : LITTÉRATURE BRÉSILIENNE

Le naturalisme brésilien Responsable de l'enseignement : TEIXEIRA, Maria	
Description et objectifs	Dans ce cours nous analyserons les éléments constitutifs du réalisme et naturalisme brésilien ainsi que les formes de représentation de la société « carioca » de la fin du XIX ^{ème} siècle. <u><i>Œuvre au programme :</i></u> De Azevedo, Aluísio. <i>O Cortiço</i> . São Paulo, Ática, 1989. (En français : De Azevedo, Aluísio. <i>Botafogo</i> . Paris, H/O, 2018).
Bibliographie	MERIAN, Jean-Yves, <i>Aluísio Azevedo, vida e obra (1857-1913)</i> , Rio de Janeiro, Instituto Nacional do Livro, 1988. MILLET, Sérgio, « Introdução a Aluísio de Azevedo », <i>O Cortiço</i> , São Paulo, Ática, p. 11-16. MOISES, Massaud, « Alguns aspectos da obra de Aluísio de Azevedo », in <i>Revista do Livro</i> , n° 16, 1959, p. 109-137. MOURAO, Rui, « Um mundo de galegos e cabras », in <i>Minas Gerais, Supl. Liter.</i> , Belo Horizonte, 5/10/74, n° 423, p. 4/5. SANT'ANNA, A. Romano de, « Curtição : <i>O cortiço</i> do prof. Cândido e o meu », in <i>Minas Gerais, Supl. Liter.</i> , Belo Horizonte, n° 550, 16/04/77, p. 6/7.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Réalisme, société carioca, ironie, Aluísio de Azevedo.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

L4PR0130 – L4EIZP13 : HISTOIRE DU PORTUGAL

<p>L'Estado Novo Responsable de l'enseignement : FIGUEIREDO, Mariana</p>	
<p>Description et objectifs</p>	<p>Ce cours propose une analyse du XX^e siècle portugais à partir de l'étude des différents aspects et phases de l'<i>Estado Novo</i> (1933-1974), ses fondements et ses piliers. Seront discutés la « Politique de l'Esprit » d'António Ferro et la machine à propagande du régime, la construction d'une image charismatique du chef de la nation, la « mystique impériale », l'organisation corporative, l'appareil répressif, le « luso-tropicalisme », la guerre coloniale, mais aussi les résistances politiques et culturelles au régime. Le cours s'intéressera à la mise en place d'un « peuple » et d'une culture nationale « populaire » ; à la guerre coloniale et sa mémoire ; à la relation entre nation et empire (<i>Acto colonial</i>) et à la persistance de ses imaginaires en tant que dispositifs reconfigurant un « mode d'être portugais » dont les effets se font sentir encore aujourd'hui. Une filmographie accompagne l'analyse historiographique (António Lopes Ribeiro, Susana de Sousa Dias, João Canijo, Ivo Ferreira).</p>
<p>Bibliographie</p>	<p>ACCIAUOLI, Margarida, <i>António Ferro, a vertigem da palavra. Retórica, política e propaganda no Estado Novo</i>, Lisbonne, Bizâncio, 2013. DOMINGOS, N. ; PEREIRA, V. (eds.), <i>O Estado Novo em Questão</i>, Lisbonne, Edições 70, 2010. BANDEIRA JERÓNIMO, Miguel (org.), <i>O império colonial em questão (sécs. XIX-XX). Poderes, saberes e instituições</i>, Lisbonne, edições 70, 2013. PIMENTEL, Irene, <i>História da Oposição a Salazar (1926-1974)</i>, Porto, Figueirinhas, 2014. ROSAS, Fernando (coord.), <i>O Estado Novo (1926-1974)</i>, vol. 7, MATTOSO, J. (dir.), <i>História de Portugal</i>, Lisbonne, Círculo de Leitores, 1994.</p>
<p>Description du contrôle des connaissances</p>	<p>Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).</p>
<p>Mots clés définissant la formation</p>	<p><i>Acto Colonial</i>, <i>Estado Novo</i>, salazarisme, Politique de l'Esprit, mystique impériale, PIDE, censure, résistances politiques et culturelles, guerre coloniale.</p>
<p>Volume horaire</p>	<p>1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.</p>
<p>Langue d'enseignement</p>	<p>Français/Portugais</p>

L4PR0230 – L4EIZP23 : HISTOIRE DU BRÉSIL

Développement industriel et urbain dans le Brésil du XX^{ème} siècle. Responsable de l'enseignement : FIGUEIRA, Carine	
Description et objectifs	Dans ce cours, nous parcourons l'histoire brésilienne sur l'ensemble du XX ^{ème} siècle, en partant de la période Vargas, jusqu'à la dictature militaire (1964-1985), en mettant également en évidence les questions relatives aux développements industriels et urbains.
Bibliographie	CHIAVENATO, Julio José. <i>O golpe de 64 e a ditadura militar</i> . São Paulo, Moderna, 2004. D'ARAUJO, Maria Celina Soares. <i>A era Vargas</i> . São Paulo, Moderna, 2004. DE CASTRO GOMES, Angela (org.). <i>Olhando para dentro :1930 – 1964</i> . Coleção História do Brasil Nação : 1808-2010, v. 2, Rio de Janeiro/Madrid, Editora Objetiva LTDA/ Fundación MAPFRE, 2013. REIS, Daniel Aarão. <i>Ditadura e democracia no Brasil</i> . Coleção 1964, 50 anos depois. São Paulo, Zahar, 2014. RIDENTI, Marcelo. <i>O fantasma da revolução brasileira</i> . São Paulo, Editora da Universidade Estadual Paulista, 1993.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs et Exposé (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Période Vargas, dictature militaire.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

L4PR0330 – L4EIZP33 : HISTOIRE DES PAYS DE L'AFRIQUE LUSOPHONE
(cours en commun avec LEA [L4LAPRLU](#))

Histoire politique et culturelle des pays de l'Afrique lusophone Responsable de l'enseignement : KLIPEL, Renata	
Description et objectifs	Nous proposons dans ce cours une analyse historique de la période postindépendance des cinq pays de l'Afrique lusophone : l'Angola, le Cap-Vert, la Guinée-Bissau, le Mozambique et Sao Tomé et Príncipe. Nous travaillerons sur la mise en place des indépendances, les guerres civiles qui s'en suivent, le passage des régimes de parti unique aux régimes multipartites et les efforts et difficultés de la mise en place de la démocratie. Seront aussi abordées des questions de genre dans les sociétés actuelles dans une approche qui nous fera reprendre le rôle des femmes dans les mouvements de libération. Nous consacrerons la dernière partie de notre programme aux manifestations artistiques contemporaines, de la photographie au cinéma en passant par la peinture et l'installation ou la danse dans leurs relations avec l'histoire de ces pays.

Bibliographie	<p>BASTO, Maria-Benedita, « The writings of the national anthem in independent Mozambique : fictions of the subject-people », dans P. Israel, R. Assubuji (eds.) <i>The Liberation Script</i>, Kronos. Vol.39, n.1, 2013, p. 185-203.</p> <p>BASTO, Maria-Benedita, « ‘Nous sommes Latino-Africains’. L’Angola dans le <i>Noticiero</i>, entre stratégie géopolitique, propagande interne et intimité », dans Nancy Berthier et Camila Arêas, <i>Noticiero ICAIC. 30 ans d’actualités cinématographiques à Cuba</i>, Paris, INA, 2022, p. 227-240.</p> <p>FORTES, Celeste, SILVA, Carmelita (org.), <i>Mulheres em Cabo Verde. Experiências e perspectivas</i>, Lisbonne, Praia, CIGEF/UNI-CV, 2012.</p> <p>MESSIANT, C., <i>L’Angola Postcoloniale. Guerre et paix sans démocratisation</i>, Paris, Karthala, 2008.</p> <p>WATKINS, Claire Andrade, « Le cinéma africain lusophone : perspective historique et contemporaine 1969-1993 », <i>Écran d’Afrique</i>, n. 13-14, 1995, p. 109-124.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Indépendances, guerres civiles, transitions démocratiques, problématiques de genre, cinéma, photographie, arts plastiques, installat°, musées, danse.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d’enseignement	Français/Portugais

LU4PR4PF UE4 Renforcement

L4PR0420 – L3EIZP42 : NARRATOLOGIE

Narratologie – analyse interne de textes littéraires	
Responsable de l’enseignement : TEIXEIRA, Maria	
Description et objectifs	Lecture et analyse de récits de fiction. Réflexion sur les instances essentielles de l’analyse interne des textes littéraires : narration et modes narratifs. Mise en pratique de quelques concepts fondamentaux de narratologie. Une anthologie de textes à travailler en classe sera distribuée par l’enseignant.
Bibliographie	<p>COMPAGNON, Antoine, <i>Le Démon de la théorie – Littérature et sens commun</i>, Paris, Éditions du Seuil, 1998.</p> <p>GENETTE, Gérard, <i>Figures III</i>, Paris, Éditions du Seuil, coll. Poétique, 1972.</p> <p>JOUVE, Vincent, <i>Poétique du roman</i>, Paris, Armand Colin Éditeur, coll. Cursus, 2010.</p> <p>MORAES LEITE, Ligia Chiappini, <i>O foco narrativo</i>, São Paulo, Editora Atica, 1994.</p> <p>REIS, Carlos ; LOPES, Ana Cristina, <i>Dicionário de narratologia</i>, Coimbra, Almedina, 1987.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Devoirs (40%) + DST/épreuve finale (60%).
Mots clés définissant la formation	Fiction, personnage, temps, espace.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d’enseignement	Portugais/Français

LU5PR4PO UE 5 Ouverture

2 cours obligatoires : Latin ou Langue vivante 2 et Module libre

1- Latin ou Langue vivante 2

Langue vivante 2 à choisir dans l'offre proposée par le SIAL

2- Module libre (1h30)

1 enseignement de la Faculté des Lettres proposé aux étudiants non-spécialistes

3^{ème} année - SEMESTRE 5⁵

UE1 Langue (8 ECTS)

L5PR011O – L5EIZP11⁶ : VERSION

Version littéraire Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	Traduction de textes littéraires des XIX ^e et XX ^e s. du Portugal, du Brésil et de l'Afrique lusophone. Analyse des principales difficultés grammaticales, syntaxiques, lexicales et stylistiques dans la traduction du portugais au français.
Bibliographie	CASTELEIRO, João Malaca, <i>Dicionário da língua portuguesa contemporânea</i> , Lisboa, Academia das Ciências/Fundação Calouste Gulbenkian/Verbo, 2001. <i>Dicionário AULETE digital</i> : http://www.aulete.com.br TLF : IMBS, Paul, QUEMADA, Bernard (dir.), <i>Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle (1789–1960)</i> , 16 vols., Paris, Éditions du CNRS/Gallimard, 1971–1994. Version informatisée (TLFi) : < http://atilf.atilf.fr/tlf.htm >. FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda ; FERREIRA, Marina Baird ; ANJOS, Margarida dos, <i>Dicionário Aurélio da língua portuguesa</i> , Curitiba, Positivo, 5 ^a ed., 2010. GREVISSE, Maurice; GOOSSE, André, <i>Le Bon usage. Grammaire française: 75 ans</i> , Bruxelles/Paris, De Boeck/Duculot, 15 ^a ed., 2011.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (50%) + examen (50%).
Mots clés définissant la formation	Version, traduction, langue portugaise, textes littéraires portugais.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

5 Tous les cours ont lieu à l'Institut Ibérique. **Tous** les cours sont ouverts aux **non-spécialistes**. Le contrôle mixte est appliqué pour tous les étudiants spécialistes. Les non-spécialistes sont soumis au contrôle continu.

6 Code spécialistes, **en bleu** ; code non-spécialistes, **en noir**.

L5PR0210 – L5EIZP21 : THEME

Thème littéraire	
Responsable de l'enseignement : NOVAS MIRANDA, Rita	
Description et objectifs	Pratique de la traduction littéraire du français vers le portugais, à partir de textes des XX ^e et XXI ^e siècles. Analyse critique et contrastive ; étude comparative des différences entre l'utilisation du portugais et du français ; les variantes du portugais.
Bibliographie	ARAÚJO CARREIRA M. H. ; BOUDOY, M., <i>Le Portugais du Portugal et du Brésil de A à Z</i> , Paris, Hatier, 2013. AZEVEDO, D., <i>Grande Dicionário de Português/Francês. Francês/Português</i> , Lisbonne, Bertrand, 11 ^a ed., 1998. CUNHA, C. ; CINTRA, L., <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i> , Lisbonne, Ed. Sá da Costa, 2002. VENTURA, H. ; CASEIRO, M., <i>Guia Prático de Verbos com Preposições</i> , Lisbonne, Lidel, 2011. VIEIRA, M.-I., <i>Manuel de portugais par le thème</i> , Levallois-Perret, Studyrama, 2014
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (50%) + examen (50%).
Mots clés définissant la formation	Traduction littéraire.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

L5PR0310 – L5EIZP31 : LINGUISTIQUE

Linguistique	
Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	Objectifs : approfondissement des connaissances sur la langue portugaise médiévale. 1. L'ancien portugais : phonétique et phonologie ; morphosyntaxe et lexique. 2. L'ancien portugais. Étude de textes médiévaux (13 ^e -14 ^e s.) : textes non littéraires et <i>cantigas</i> . 3. De l'ancien portugais au portugais classique. Phonétique et phonologie, morphosyntaxe, lexique. Étude de textes.
Bibliographie	CARDEIRA, Esperança, <i>História do português</i> , Lisbonne, Caminho, 2006. CARDEIRA, Esperança, <i>Gramática histórica do português europeu</i> , São Paulo, Parábola, 2021. CASTRO, Ivo, <i>Introdução à História do Português</i> , Lisbonne, Colibri, 2008. MAIA, Clarinda de Azevedo, <i>História do galego-português. Estado linguístico da Galiza e do Noroeste de Portugal desde o século XIII ao século XVI (com referência à situação do galego moderno)</i> , Coimbra, FCG/JNICT, 1997. TEYSSIER, Paul, <i>História da Língua Portuguesa</i> , Lisbonne, Sá da Costa, 1984.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : DST1+DST2 (40%) + Examen (60%)
Mots clés définissant la formation	Linguistique, langue portugaise, ancien portugais, moyen portugais, textes médiévaux.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

UE2 Littérature (8 ECTS)

L5PR0320 – L5EIZP12 : LITTÉRATURE DU PORTUGAL

Littérature portugaise (période classique)	
CM/TD : Responsable de l'enseignement : PUPILLO, Matteo	
Description et objectifs	<p>CM : <i>Os Lusíadas</i> de Luís Vaz de Camões</p> <p>Après un bref aperçu du contexte historique et littéraire dans lequel l'œuvre majeure de Camões s'est construite, nous nous attacherons à l'étude de <i>Os Lusíadas</i> (1572), récit fondateur pour la littérature, l'histoire et l'imaginaire portugais. Il s'agira d'analyser les aspects esthétiques, culturels, historiques et mythiques de l'épopée, tout en envisageant la portée idéologique de ce poème épique qui chante la fondation de la nation et glorifie le peuple et le destin de l'empire portugais.</p> <p><u>Lectures obligatoires :</u></p> <p>Luís Vaz de Camões, <i>Os Lusíadas</i> (édition au choix de l'étudiant).</p> <p><i>Les Lusiades</i>, Camões, Traduction de Roger Bismut, Édition bilingue, Paris, Robert Laffont, 1996.</p> <p>TD : L'œuvre lyrique de Camões</p> <p>Nous nous pencherons d'abord sur les mouvements intellectuels et les courants artistiques de la Renaissance puis nous analyserons un ensemble de poèmes permettant de dégager diverses influences dans la production lyrique de Camões : héritages de la poésie galaïco-portugaise, pétrarquisme, néoplatonisme chrétien, culture gréco-latine, maniérisme, entre autres.</p> <p><u>Œuvre au programme :</u></p> <p><i>Lírica de Luís de Camões</i> (Maria Vitalina Leal de Matos, org.), Lisboa, Caminho, 2012.</p>
Bibliographie	<p>CM :</p> <p>AGUIAR E SILVA, Vítor, <i>A Lira Dourada e a Tuba Canora</i>, Lisbonne, Livros Cotovia, 2008.</p> <p>CIDADE, Hernâni, <i>A Literatura Portuguesa e a Expansão Ultramarina, vol. I, séculos XV e XVI</i>, Coimbra, Ed.Suc., 1963.</p> <p>LE GENTIL, Georges, <i>Camões, l'oeuvre épique et lyrique</i>, Paris, Hatier-Boivin, 1954.</p> <p>SEIXO, Maria Alzira, <i>Poéticas da viagem na literatura</i>, Lisbonne, Cosmos, 1998.</p> <p>TD :</p> <p>BLANCHARD, Joël, <i>Poétiques de l'amour. Sexualité, genre, pouvoir XI^e-XV^e siècle</i>, Paris, Passés composés, 2022.</p> <p>DUBY, Georges ; PERROT, Michelle, <i>L'histoire des femmes en Occident Tome 3 ; du XVI^e au XVIII^e siècle</i>, Paris, Tempus / Perrin, 2002.</p> <p>MATOS, Maria Vitalina Leal de, <i>Introdução à Poesia de Camões</i>, Lisbonne, Biblioteca Breve, 1980.</p> <p>SILVA, V. Manuel de Aguiar e, <i>Camões : Labirintos e fascínios</i>, Lisbonne, Cotovia, 1994.</p>
Description du contrôle des connaissances	<p>Contrôle mixte : Devoirs (40%) + examen (60%).</p>
Mots clés définissant la formation	<p>Renaissance, Humanisme, Classicisme, Camões, Poésie épique et lyrique.</p>
Volume horaire	<p>CM : 1h/Total heures semestre : 19,5 ; TD : 1h30/Total heures semestre : 19,5.</p>
Langue d'enseignement	<p>Portugais</p>

L5PR042O – L5EIZP22 : LITTERATURE DU BRESIL

Réception de la littérature brésilienne en France CM/TD : Responsable de l'enseignement : TEIXEIRA, Maria	
Description et objectifs	CM et TD Ce cours propose d'analyser la dynamique des relations de pouvoir au sein d'un microcosme littéraire et comment ces relations influencent la réception de la littérature brésilienne en France. L'accent sera mis sur le rôle central de la médiation dans un réseau impliquant l'écrivain, son œuvre, le traducteur, l'éditeur et le lecteur. CM À partir d'une brève contextualisation historique et littéraire, nous explorerons les coulisses de la traduction des livres brésiliens en France. Les enjeux de la sélection seront mis en lumière. TD Nous analyserons les œuvres de Machado de Assis, Jorge Amado et Clarice Lispector et leur réception.
Bibliographie	CARNEIRO, Flávio. <i>No país do presente (ficção brasileira no início do século XXI)</i> . Rio de Janeiro, Rocco, 2005. DALCASTAGNE, Regina. <i>Literatura Brasileira contemporânea : um território constestado</i> . Vinhedo, Editora Horizonte, 2012. JAMESON, Fredric. <i>Pós-modernismo – a lógica cultural do capitalismo tardio</i> . São Paulo, Ática, 2004. RESENDE, Beatriz. <i>Expressões de literatura brasileira no século XXI</i> . Rio de Janeiro, Casa da Palavra, 2008. SCHOLLHAMER, Carl Erik et SELIGMAN-SILVA, Márcio. <i>Ficção brasileira contemporânea</i> . Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 2010.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (40%) + examen (60%).
Mots clés définissant la formation	Littérature contemporaine, réception, traduction, édition.
Volume horaire	CM : 1h/Total heures semestre : 19,5 ; TD : 1h30/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

L5PR052O – L5EIZP32 : LITTERATURES DE L'AFRIQUE LUSOPHONE

Les littératures de l'Angola, du Mozambique et du Cap-Vert : de l'époque coloniale à la construction d'une altérité littéraire Responsable de l'enseignement : BASTO, Maria-Benedita	
Description et objectifs	Nous étudierons dans ce cours les littératures de trois pays de l'Afrique lusophone - l'Angola, le Mozambique et le Cap-Vert. Nous suivrons les parcours esthétiques qui ont fait émerger une altérité littéraire face aux canons imposés par l'empire colonial, et nous nous intéresserons aux chemins que ces littératures ont pris après les indépendances. Seront étudiés des poèmes de : Rui de Noronha, Noémia de Sousa, José Craveirinha, Viriato da Cruz, Eduardo White, Sebastião Alba, Amosse Mucavele, Ana Paula Tavares, Jorge Barbosa, Arménio Vieira, Vera Duarte. Et des contes de Lília Momplé, Ondjaki, Marcelo Panguana. Une anthologie sera distribuée en classe par l'enseignante.

Bibliographie	<p>AA.VV., <i>Les littératures de langue portugaise</i>, Actes du colloque international, 1984, Paris, Fondation Calouste Gulbenkian, 1985.</p> <p>BASTO, Maria-Benedita, « Danse de l'histoire, écritures mobiles : enjeux contemporains dans les littératures de l'Angola et du Mozambique », <i>Revue de Littérature Comparée</i>, 4, Paris, 2011, p. 457-477.</p> <p>CHAVES, Rita, <i>Angola e Moçambique : experiência colonial e territórios literários</i>, Cotia-SP, Ateliê Editorial, 2005.</p> <p>MATA, Inocência, <i>Literatura angolana : silêncios e falas de uma voz inquieta</i>, Luanda, Kilombelombe, 2001.</p> <p>GOMES, Simone Caputo, <i>Cabo Verde, Literatura em Chão de Cultura</i>, Cotia-SP, Ateliê Editorial, 2008.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (40%) + examen (60%).
Mots clés définissant la formation	Littératures africaines lusophones contemporaines, histoire littéraire, écritures littéraires anticoloniales, genre.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

UE3 Civilisation (6 ECTS)

L5PR0330 – L5EIZP13 : CIVILISATION DU PORTUGAL

Histoire du cinéma portugais Responsable de l'enseignement : BASTO, Maria-Benedita	
Description et objectifs	<p>Ce cours propose une réflexion sur l'histoire du cinéma portugais. On étudiera les expériences pionnières d'Aurélio da Paz dos Reis, à la fin du XIX^e siècle, et les effets magiques et politiques de l'apparition et usages de l'image en mouvement ainsi que le début de l'industrie cinématographique portugaise pendant la 1^{ère} République (1910-1926) et le rôle joué par les adaptations littéraires ; le cinéma de propagande de l'<i>Estado Novo</i> (1933-74), avec sa distribution répressive des corps et des mots ; et finalement l'irruption d'une jeune génération de cinéastes pendant les années 60, celle du <i>novo cinema</i>, avec une autre manière de filmer la capitale, exposant les tensions de classes et d'espaces rural/urbain.</p> <p>Films au programme : <i>A revolução de Maio</i> (1937), António Lopes Ribeiro; <i>Acto da Primavera</i> (1963), Manoel de Oliveira; <i>Verdes anos</i> (1963), Paulo Rocha.</p>

Bibliographie	CUNHA, Paulo, <i>Uma nova história do novo cinema português</i> , Lisbonne, Outro Modo Cooperativa Cultural, 2018. GRILO, João Mário, <i>As lições do cinema. Manual de filmologia</i> , Lisbonne, Edições Colibri, 2010. MATOS-CRUZ, José de, <i>O cais do olhar. O cinema português de longa metragem e a ficção muda</i> , Lisbonne, Cinemateca Portuguesa e Museu do Cinema, 1999. PASSEK, Jean-Loup, <i>Le cinéma portugais</i> , Paris, L'Esquerre/Centre Georges Pompidou, 1982. VIEIRA, Patrícia, <i>Cinema no Estado Novo : a encenação do regime</i> , Lisbonne, Colibri, 2011.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (40%) + examen (60%).
Mots clés définissant la formation	Cinéma portugais, pionniers, industrie, <i>Estado Novo</i> , propagande, <i>Novo cinema</i> , image-espace, rural-urbain.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

L5PR0430 – L5EIZP23 : CIVILISATION DU BRESIL

Histoire du Cinéma brésilien Responsable de l'enseignement : DA SILVA, Alberto	
Description et objectifs	Dans ces cours, nous proposons d'étudier les expériences qui ont défini la production cinématographique brésilienne dès ses premières apparitions jusqu'aux productions cinématographiques de la fin de la période de la dictature civile-militaire (1964-1965). Pour cela, nous nous centrons sur certaines filmographies qui ont marqué ce parcours historique, en prenant en compte les aspects formels, culturels et économiques.
Bibliographie	BERNARDET, Jean-Claude. <i>Cinema brasileiro. Propostas para uma história</i> . São Paulo, Companhia das Letras, 2009. CARDOSO, Mauricio. <i>História dramática do cinema brasileiro</i> . São Paulo, Editora Liber Ars, 2018. DA SILVA, Alberto, <i>Genre et dictature dans le cinéma brésilien. Les films d'Ana Carolina et Arnaldo Jabor</i> . Paris, Éditions Hispaniques, 2016. PARANAGUA, Paulo Antônio (org.). <i>Le cinéma Brésilien</i> . Paris, Centre Georges Pompidou, 1987. XAVIER, Ismail. <i>Glauber Rocha et l'esthétique de la faim</i> . Paris, L'Harmattan, 2009.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (40%) + examen (60%).
Mots clés définissant la formation	Cinéma brésilien, histoire du Brésil.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français

UE4 Parcours Traduction et Linguistique (6 ECTS)

L5PR1150 - L5EIZP15 : TRADUCTION ORALE

Traduction orale Responsable de l'enseignement : BOTARO, Mirella	
Description et objectifs	Traduction orale (français vers portugais) de textes journalistiques. Apprentissage de la traduction immédiate. Réflexion sur la langue de la presse et sur la variation entre Portugal et Brésil.
Bibliographie	<p>ARAÚJO CARREIRA, M. H. / BOUDOY, M., <i>Le Portugais de A à Z</i>, Paris, Hatier, 1994.</p> <p>CASTELEIRO, João Malaca, <i>Dicionário da língua portuguesa contemporânea</i>, Lisboa, Academia das Ciências de Lisbonne/Fundação Calouste Gulbenkian/Verbo, 2001.</p> <p>GREVISSE, Maurice ; GOOSSE, André, <i>Le bon Usage. Grammaire française : 75 ans</i>, Bruxelles/Paris, De Boeck/Duculot, 14^e éd., 2007.</p> <p>FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda ; FERREIRA, Marina Baird ; ANJOS, Margarida dos, <i>Dicionário Aurélio da língua portuguesa</i>, Curitiba, Positivo, 5^a ed., 2010.</p> <p>TLF = IMBS, Paul, QUEMADA, Bernard (dir.), <i>Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle (1789–1960)</i>, 16 volumes, Paris, Éditions du CNRS/Gallimard, 1971–1994. Version en ligne : http://atilf.atilf.fr/tlf.htm</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Oral en contrôle continu (40%) + oral examen (60%).
Mots clés définissant la formation	Traduction, langue portugaise, textes de presse en langue française.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

L5PR1250 – L5EIZP25 : LINGUISTIQUE ROMANE ET IBÉRIQUE

Linguistique romane et ibérique Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	<p>1. Introduction à la linguistique romane. Classification des langues. La Romania : approche synchronique. Langues et parlers romans.</p> <p>2. Du latin aux langues romanes La Romania : approche diachronique. La variation linguistique. Différenciation des parlers romans. Objectifs : initiation à la linguistique romane et à ses méthodes.</p>
Bibliographie	<p>ALLIERES, Jacques, <i>Manuel de linguistique romane</i>, Paris, Champion, 2001.</p> <p>GARGALLO GIL, José Enrique ; BASTARDAS, María Reina (coord.), <i>Manual de lingüística románica</i>, Barcelona, Ariel, 2007.</p> <p>GLESSGEN, Martin-Dietrich, <i>Linguistique Romane – domaines et méthodes en Linguistique Française et Romane</i>, Paris, Colin, 2^e éd., 2012.</p> <p>KLINKENBERG, Jean Marie, <i>Des Langues Romanes</i>, Bruxelles, De Boeck-Duculot, 1999.</p> <p>VARVARO, Alberto, <i>Linguistique romane. Cours d'introduction</i>, Namur, Presse universitaires de Namur, 2010.</p>

Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : DST1 (40%) + DST2 (60%).
Mots clés définissant la formation	Linguistique romane, langues romanes, variation linguistique, grammaire comparée.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français

UE5 PROJET (4 ECTS)

1 TD au choix

Latin ou langue vivante 2 (2 ECTS)

Enseignement à choisir parmi l'ensemble des cours ouverts aux étudiants non-spécialistes, Service d'innovation pour l'apprentissage des langues (SIAL) ou autres UFR.

Préprofessionnalisation

L5EICTPR : Construction d'un projet professionnel (2 ECTS)

3^{ème} année – SEMESTRE 6

UE1 Langue (8 ECTS)

L6PR0110 – L6EIZP11 : VERSION

Version littéraire Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	Traduction de textes littéraires des XIX ^e et XX ^e s. du Portugal, du Brésil et de l'Afrique lusophone. Approfondissement de la grammaire portugaise et de la grammaire française. Réflexion sur la traduction.
Bibliographie	CASTELEIRO, João Malaca, <i>Dicionário da língua portuguesa contemporânea</i> , Lisbonne, Academia das Ciências/Fundação Calouste Gulbenkian/Verbo, 2001. <i>Dicionário AULETE digital</i> : http://www.aulete.com.br GREVISSE, Maurice ; GOOSSE, André, <i>Le Bon usage. Grammaire française: 75 ans</i> , Bruxelles/Paris, De Boeck/Duculot, 15 ^e éd., 2011. FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda ; FERREIRA, Marina Baird ; ANJOS, Margarida dos, <i>Dicionário Aurélio da língua portuguesa</i> , Curitiba, Positivo, 5 ^a éd., 2010. TLF = IMBS, Paul, QUEMADA, Bernard (dir.), <i>Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIX^e et du XX^e siècle (1789-1960)</i> , 16 vols., Paris, Éditions du CNRS/Gallimard, 1971-1994. Version en ligne < http://atilf.atilf.fr/tlf.htm >
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (50%) + examen (50%).
Mots clés définissant la formation	Version, traduction, langue portugaise, textes littéraires portugais.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

L6PR0210 – L6EIZP21 : THEME

Thème littéraire	
Responsable de l'enseignement : BOTARO, Mirella	
Description et objectifs	Pratique de la traduction littéraire du français vers le portugais, à partir de textes des XX ^e et XXI ^e siècles. Analyse critique et contrastive ; étude comparative des différences entre l'utilisation du portugais et du français ; variantes du portugais.
Bibliographie	ARAÚJO CARREIRA M. H. ; BOUDOY, M., <i>Le Portugais de A à Z</i> , Paris, Hatier, 2003. AZEVEDO, D., <i>Grande Dicionário de Português/Francês e Francês/Português</i> , Lisbonne, Bertrand, 1998 (11 ^a ed.). <i>Dicionário da língua portuguesa contemporânea</i> , Lisbonne, Academia das Ciências, Fundação Calouste Gulbenkian, Ed. Verbo, 2001. CUNHA, C. ; CINTRA, L., <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i> , Lisbonne, Ed. Sá da Costa, 1984. VENTURA, H. ; CASEIRO, M., <i>Guia Prático de Verbos com Preposições</i> , Lisbonne, Lidel, 2011.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (50%) + examen (50%).
Mots clés définissant la formation	Traduction littéraire.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais

L6PR0310 – L6EIZP31 : LINGUISTIQUE

Linguistique	
Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	1. Le portugais classique. Phonétique et phonologie, morphosyntaxe, lexique. Étude de textes (m. 16 ^e s.-m. 18 ^e s.). 2. Le portugais brésilien. Phonétique et phonologie, morphosyntaxe, lexique. Étude contrastive avec le portugais européen. Étude de textes.
Bibliographie	CARDEIRA, Esperança, <i>Entre o português antigo e o português clássico</i> , Lisbonne, IN-CM, 2005. MATTOS E SILVA, Rosa Virgínia, « O português brasileiro e o português europeu contemporâneos: alguns aspectos da diferença », site internet: < http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/bases-tematicas/historia-da-lingua-portuguesa.html >. NOLL, Volker, <i>O português brasileiro : formação e contrastes</i> , trad. Mário Eduardo Viaro, São Paulo, Globo, 2008. NOLL, Volker ; DIETRICH, Wolf (org.), <i>O português e o tupi no Brasil</i> , São Paulo, Contexto, 2010. TEYSSIER, Paul, <i>História da Língua Portuguesa</i> , Lisbonne, Sá da Costa, 1984.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : DST1+DST2 (40%) + Examen (60%).
Mots clés définissant la formation	Linguistique, langue portugaise, portugais classique, portugais du Brésil.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

UE2 Littérature (8 ECTS)

L6PR0320 – L6EIZP12 : LITTERATURE DU PORTUGAL

Littérature portugaise contemporaine CM/TD : Responsable de l'enseignement : ARAÚJO DA SILVA, Maria (CM et TD)/Matteo PUPILLO (TD)	
Description et objectifs	<p>Identité féminine : discours, représentations et imaginaires</p> <p>À partir de l'œuvre de romancières portugaises contemporaines, nous mènerons une réflexion sur l'écriture des femmes, visant à dégager différents questionnements autour du corps-sujet et du corps-objet dans les récits, ainsi que les processus de construction identitaire configurés par les enjeux de pouvoir et les rapports entre tradition et modernité, ordre et résistance, norme et marge</p> <p><u>CM - Œuvre au programme :</u> Horta, Maria Teresa, Barreno, Maria Isabel, Costa, Maria Velho da, <i>Novas Cartas Portuguesas</i>, Lisboa, D. Quixote, 2012.</p> <p><u>TD - Œuvres au programme :</u> Isabela Figueiredo, <i>A Gorda</i>, Lisboa, Caminho, 2016. Dulce Maria Cardoso, <i>Eliete</i>, Lisboa, Tinta da China, 2018.</p>
Bibliographie	<p>CM : AMARAL, Ana Luísa; MACEDO, Ana Gabriela, « Desconstruindo identidades : Ler <i>Novas Cartas Portuguesas</i> à luz da teoria Queer », <i>Cadernos de Literatura Comparada</i>, n° 3/4, Porto, ILCML, 2001, p. 77-91.</p> <p>FREITAS, Marinela, <i>Novas Cartas Portuguesas e os Feminismos. Cadernos de Literatura Comparada</i>, n° 26/27, Porto, ILCML, 2012.</p> <p>KOBLUCKA, Anna, <i>Mariana Alcoforado: formação de um mito cultural</i>, Lisbonne, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 2006.</p> <p>LENTINA, Alda, « As <i>Novas Cartas Portuguesas</i> ou uma nova cartografia do feminino », <i>Cadernos de Literatura Comparada</i>, n° 35, Porto, ILCML, 2016, p.279-294.</p> <p>TAVARES, Manuela, <i>Feminismos: percursos e desafios (1947-2007)</i>, Alfragide, Texto Editora, 2011.</p> <p>TD : BESSE, Maria Graciete, <i>Percursos no feminino</i>, Lisboa, Ulmeiro, 2001.</p> <p>CUROPOS, Fernando, SILVA, Maria Araújo da (coord.), <i>Poétiques et politiques du corps dans les aires lusophones</i>, Paris, Editions Hispaniques, 2021.</p> <p>JAQUET, Chantal, <i>Le corps</i>, Paris, PUF, 2001.</p> <p>LE BRETON, David, <i>La sociologie du corps</i>, Paris, Que Sais-je ?, 2023.</p> <p>RECTOR, Mónica, <i>Mulher objecto e sujeito da Literatura Portuguesa</i>, Porto, Ed. U. Fernando Pessoa, 1999.</p>

Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (40%) + examen (60%).
Mots clés définissant la formation	Identité, discours, représentations, imaginaires, tradition/modernité, norme/marges.
Volume horaire	CM : 1h/Total heures semestre : 19,5 ; TD : 1h30/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

L6PR042O – L6EIZP22 : LITTÉRATURE DU BRÉSIL

Voix expatriées, voix exportées de la littérature brésilienne contemporaine CM/TD : Responsable de l'enseignement : TEIXEIRA, Maria	
Description et objectifs	CM et TD Voix expatriées, voix exportées de la littérature brésilienne contemporaine Ce séminaire se propose d'analyser les formes de représentation de l'altérité dans la littérature brésilienne contemporaine. Dans le cadre de ce cours séminaire, il s'agira de comprendre comment la littérature brésilienne tend à expatrier (et à exporter) ses personnages et voix autoriales en dehors de l'espace national. <u>Œuvres au programme :</u> Ruffato, Luiz, <i>Estive em Lisboa e lembrei de você</i> , São Paulo, Companhia das Letras, 2009. Lisboa, Adriana, <i>Rakushisha</i> . São Paulo, Alfaguarra, 2014 (ou Lisboa, Quetzal Editores, 2009).
Bibliographie	CARNEIRO, Flávio. <i>No país do presente (ficção brasileira no início do século XXI)</i> . Rio de Janeiro, Rocco, 2005. DALCASTAGNE, Regina. <i>Literatura Brasileira contemporânea : um território contestado</i> . Vinhedo, Editora Horizonte, 2012. JAMESON, Fredric. <i>Pós-modernismo – a lógica cultural do capitalismo tardio</i> . São Paulo, Ática, 2004. RESENDE, Beatriz. <i>Expressões de literatura brasileira no século XXI</i> . Rio de Janeiro, Casa da Palavra, 2008. TONUS, Leonardo. <i>Diários em mar aberto</i> , São Paulo, Folhas de Relva, 2021.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (40%) + examen (60%).
Mots clés définissant la formation	Littérature brésilienne, modernité, Avant-gardes, Littérature contemporaine.
Volume horaire	CM : 1h/Total heures semestre : 19,5 ; TD : 1h30/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais

La littérature contemporaine de l'Angola, du Mozambique et du Cap-Vert : le roman Responsable de l'enseignement : BASTO, Maria-Benedita	
Description et objectifs	<p>Ce cours propose une réflexion sur le roman contemporain angolais et mozambicain. À partir des œuvres choisies nous essaierons de travailler trois axes d'analyse qui concernent la construction de la nation postcoloniale et les écritures romanesques propres à chaque écrivain : décolonisation des savoirs ; corps, genre et nation ; usages du passé, mémoire et archive.</p> <p><u>Œuvres au programme :</u> Carvalho, Ruy Duarte, <i>Os papéis do inglês</i>, Lisboa, Cotovia, 2000. Chiziane, Paulina, <i>Niketche. Uma história de poligamia</i>, Lisboa, Caminho, 2002.</p>
Bibliographie	<p>BASTO, Maria-Benedita, « Une main peut en cacher une autre : décolonisation des savoirs, histoire et épistémologie au cœur des écritures littéraires mozambicaines », dans Maria-Benedita Basto (éd.) <i>Littératures de l'Angola, du Mozambique et du Cap-Vert</i>, ELA, 37, 2014, p. 53-72.</p> <p>BASTO, Maria-Benedita, « Escritas e imagens para uma epistemologia nómada. Ruy Duarte de Carvalho e James C. Scott entre resistências subalternas, oralidades e cinema não etnográfico », dans M. Lança, R. Chaves (eds), <i>Diálogos com Ruy Duarte de Carvalho</i>, ISBN 978-989-20-8194-6, [Eletrónico] Lisbonne, 2019, p. 111-134.</p> <p>CHAVES, Rita ; MACEDO, Tânia (org), <i>Marcas da diferença. As literaturas africanas de língua portuguesa</i>, São Paulo, Alameda, 2006.</p> <p>FALCONI, J., WISER, D., <i>Declinações. Género e nação nas literaturas e culturas africanas de língua portuguesa</i>, Coimbra, Almedina, 2022.</p> <p>MATA, Inocência, <i>A literatura africana e a crítica pós-colonial : reconversões</i>, Lisboa/Luanda, editora Nzila, 2007.</p>
Description du contrôle des connaissances	<p>Contrôle mixte : Devoirs (40%) + examen (60%).</p>
Mots clés définissant la formation	<p>Littératures africaines lusophones contemporaines, roman, archive coloniale, bibliothèque impériale, genre, corps, nation, épistémologie nomade, décolonisation des savoirs.</p>
Volume horaire	<p>1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.</p>
Langue d'enseignement	<p>Portugais</p>

UE3 Civilisation (6 ECTS)

L6PR0330 – L6EIZP13 : CIVILISATION DU PORTUGAL

Cinéma portugais contemporain : la caméra épistémique Responsable de l'enseignement : BASTO, Maria-Benedita	
Description et objectifs	Le fil conducteur de notre étude est la tension entre fiction et documentaire. Dans cette tension, l'archive (entre intime et social, opérateur épistémique et institution, survivance des images et image absente), et le (re)montage des images (en tension, entre retournement et détournement) deviennent des éléments constitutifs du cinéma portugais contemporain, impliquant dans sa volonté d'ancrage social, des pratiques de brouillage des genres, de constructions d'hétérogénéités communes, de subjectivation, d'émancipation du spectateur. Un ensemble de films-clés sera au programme de ce semestre.
Bibliographie	<p>BASTO, Maria-Benedita, « Cinéma portugais, et image absente : une archive sensible de transmémories. Sur 48 (2010), de Susana de Sousa Dias et <i>A toca do lobo</i> (2015), de Catarina Mourão », dans M. Bloch-Robin et A. Da Silva, <i>Dictature et image absente dans le cinéma de non-fiction des aires ibéro-américaines au XXI^e siècle, Savoirs en Prisme</i>, 9, 2018, p.93-113.</p> <p>CUNHA, Paulo, SALLES, Michele, <i>Cinema português : um guia essencial</i>, São Paulo, Sesi, 2013.</p> <p>DIDI-HUBERMAN, Georges, <i>L'Atlas ou le gai savoir inquiet. L'œil de l'Histoire 3</i>, Paris, Éditions de Minuit, 2011.</p> <p>PASSEK, Jean-Loup, <i>Le cinéma portugais</i>, Paris, L'Équerre/Centre Georges Pompidou, 1982.</p> <p>RANCIÈRE, Jacques, <i>Les écarts du cinéma</i>, Paris, La Fabrique, 2011.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (40%) + examen (60%).
Mots clés définissant la formation	Histoire du cinéma portugais, documentaire, fiction, archive, (re)montage, mémoire, histoire, archive sensible, caméra épistémique.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français/Portugais.

L6PR0430 – L6EIZP23 : CIVILISATION DU BRÉSIL

Le cinéma brésilien contemporain Responsable de l'enseignement : DA SILVA, Alberto	
Description et objectifs	Ce cours propose un regard sur le cinéma contemporain brésilien à partir des années 1990, une période qui a été appelée cinéma de la <i>retomada</i> (reprise), jusqu'à une filmographie plus récente.

Bibliographie	<p>ARTHUSO, Raul. <i>A imagem partida: estudos sobre cinema brasileiro no século XXI</i>. São Paulo, Escola de Comunicações e Artes, Universidade de São Paulo, 2022.</p> <p>DA SILVA, Alberto, « Cinéma contemporain brésilien : d'autres possibilités dans les espaces urbains », in <i>Langues Néo-Latines</i>, 117^e année, n° 404, mars 2023, p. 71-83.</p> <p>ORICCHIO, Luiz Zanin. <i>Cinema de Novo. Um balanço crítico da Retomada</i>, São Paulo, Estação Liberdade, 2003.</p> <p>NAGIB, Lucia. <i>A Utopia no Cinema Brasileiro</i>, Coleção Ensaio, Cosac & Naify, 2006.</p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle mixte : Devoirs (40%) + examen (60%).
Mots clés définissant la formation	Cinéma brésilien, histoire.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français

UE4 Parcours Traduction et Linguistique (6 ECTS)

L6PR1150 – L6EIZP15 : TRADUCTION ORALE

Traduction orale Responsable de l'enseignement : BOTARO, Mirella/LECTEUR FAPESP	
Description et objectifs	Traduction orale de textes français, journalistiques ou autres. Apprentissage de la traduction immédiate. Réflexion sur la variation lexicale entre Portugal et Brésil.
Bibliographie	<p>ARAÚJO CARREIRA, M. H. / BOUDOY, M., <i>Le Portugais de A à Z</i>, Paris, Hatier, 1994.</p> <p>CASTELEIRO, João Malaca. <i>Dicionário da língua portuguesa contemporânea</i>, Lisbonne, Academia das Ciências de Lisboa/Fundação Calouste Gulbenkian/Verbo, 2001.</p> <p>GREVISSE, Maurice ; GOOSSE, André. <i>Le bon Usage. Grammaire française : 75 ans</i>, Bruxelles/Paris, De Boeck/Duculot, 14^e éd., 2007.</p> <p>FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda ; FERREIRA, Marina Baird ; ANJOS, Margarida dos. (<i>Dicionário Aurélio da língua portuguesa</i>, Curitiba, Positivo, 5^a éd., 2010.</p> <p>TLF = IMBS, Paul, QUEMADA, Bernard (dir.), <i>Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle (1789–1960)</i>, 16 volumes, Paris, Éditions du CNRS/Gallimard, 1971–1994. Version en ligne : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm></p>
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : Oral en contrôle continu (40%) + Oral examen (60%).
Mots clés définissant la formation	Traduction, langue portugaise.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Portugais/Français

L6PR1250 – L6EIZP25 : LINGUISTIQUE ROMANE ET IBÉRIQUE

Linguistique romane et ibérique Responsable de l'enseignement : DRIS, Selma	
Description et objectifs	1. Les idiomes romans de la péninsule Ibérique. Dialectes historiques et parlars contemporains. 2. Intercompréhension romane. Histoire comparée du lexique. Étude de textes. Objectifs : Approfondissement des connaissances sur les langues romanes de la péninsule Ibérique dans une perspective romane. Compréhension, à partir de deux ou trois langues romanes connues, de textes rédigés dans d'autres langues romanes.
Bibliographie	GARGALLO GIL, José Enrique ; BASTARDAS, Maria Reina. <i>Manual de lingüística románica</i> , Barcelona, Ariel, 2007. GLESSGEN, Martin-Dietrich. <i>Linguistique Romane – domaines et méthodes en Linguistique Française et Romane</i> , Paris, Colin, 2 ^e éd., 2010. ROHLFS, Gerhard. <i>Estudios sobre el léxico románico</i> . Reelaboración parcial y notas de Manuel Alvar. Edición conjunta, revisada y aumentada, Madrid, Gredos, 1979. TEYSSIER, Paul. <i>Comprendre les Langues romanes</i> , Paris, Chandeigne, 2004. VARVARO, Alberto. <i>Linguistique romane. Cours d'introduction</i> , Namur, Presse universitaires de Namur, 2010.
Description du contrôle des connaissances	Contrôle continu intégral : DST1 (40%) + DST2 (60%).
Mots clés définissant la formation	Linguistique romane, langues romanes, dialectes ibéroromans, péninsule Ibérique, grammaire comparée, intercompréhension romane.
Volume horaire	1h30 TD/Total heures semestre : 19,5.
Langue d'enseignement	Français

UE5 PROJET (4 ECTS)

1 TD au choix

Latin ou langue vivante 2

Enseignement à choisir parmi l'ensemble des cours ouverts aux étudiants non-spécialistes, Service d'innovation pour l'apprentissage des langues (SIAL) ou autres UFR.

Retrouvez notre documentation pédagogique sur notre page Moodle :
<https://moodle-lettres-24.sorbonne-universite.fr/mod/folder/view.php?id=11703>

- ▼ 📁
- ▶ 📁 BROCHURES OFFRE DE FORMATION
- ▶ 📁 CALENDRIERS DES EXAMENS
- ▶ 📁 COMPOSITION DES JURYS DE DIPLÔME
- ▶ 📁 FICHES HORAIRES DES COURS
- ▶ 📁 MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES
- ▶ 📁 STAGES

